



ASSOCIAZIONE
GRUPPI CORALI
VERONESI



CHOIR CONTACT
INTERNATIONAL



Fondazione
ARENA DI VERONA



provincia 
verona

Contributo
Regione del Veneto



Primavera Musicale Veronese

*Teatro Filarmonico
Teatro Nuovo*

20⁰

Concorso Internazionale
di Canto Corale

15-18 Aprile 2009





Associazione Gruppi Corali VERONESI

LINO PASETTO
Presidente

PIERO ZAMBONI
Vicepresidente

Consiglieri:

AMEDEO MILANI

ADRIANO SALETTI

CLAUDIO TUBINI

ELISABETTA BALDANI GUERRA

RAFFAELLO BENEDETTI

Consulenza artistica:

GIORGIO CROCI

Publicazione a cura dell'Associazione Gruppi Corali

Coordinatore: LINO PASETTO

Ufficio P.R.: OSVALDO STOCKER

Segreteria di redazione: SILVANA BRIGHENTI, PIERO ZAMBONI



Primavera Musicale Veronese

Teatro Filarmonico - Teatro Nuovo

20^o

**Concorso Internazionale
di Canto Corale**

15-18 Aprile 2009



**ASSOCIAZIONE
GRUPPI CORALI
VERONESI**



**CHOIR CONTACT
INTERNATIONAL**



Lino Pasetto - Presidente Associazione Gruppi Corali



Il concorso internazionale di canto corale che annualmente si realizza nella città di Verona, è una realtà culturale che si inserisce con merito fra le più importanti e prestigiose attività del territorio.

I consensi che anno dopo anno si registrano, il crescente interesse riportato fra le associazioni culturali di tutta Europa, sono una palese dimostrazione del valore dell'iniziativa, e di ciò che essa rappresenta nel vasto mondo del canto corale amatoriale. Confrontarsi, conoscere le proprie capacità, i propri limiti, per i cultori del canto amatoriale diventa una necessità che aiuta ad affinare il proprio repertorio. Per questo l'analisi tecnica dei sette componenti la giuria, le loro valutazioni, sono aspetti molto importanti che determinano la qualità stilistica e la raffinatezza interpretativa dei vari concorrenti e dimensionano la qualità del concorso valorizzandone i contenuti. Ma oltre alla pura competizione questo appuntamento vuole essere ricordato per il rapporto artistico e di amicizia che intende allacciare tra i cori ospiti e gli oltre 60 cori veronesi. Un rapporto di reciproca conoscenza da cui sia possibile costruire un duraturo dialogo per il futuro e che possa portare a reciproci scambi culturali. Tutta la coralità veronese si presta con impegno ad organizzare questo importante appuntamento consapevole delle grosse possibilità che una simile manifestazione può offrire sotto il profilo, culturale, artistico e umano. Ai cori partecipanti, alle Nazioni da essi rappresentati, rivolgiamo il nostro più cordiale saluto.

The "International Choral Festival", organized every year in Verona, is a cultural event considered one of the most important and prestigious of the region.

The growing interest reported in the different European milieux is the demonstration of the value of this initiative in the world of amateurs choral singing. The technical analysis of the international jury gives prominence to the competition encouraging the choirs to improve their own "repertoire". But what distinguishes the Festival of Verona is the friendship created amongst the 60 local and foreign choirs for future cultural exchanges.

The city of Verona commits itself to organize this Festival so that the event will be a positive experience from the cultural, musical and human point of view. A big welcome to all the choirs and the Nations they represent.

Les "Journées Internationales du Chant Choral", qui sont organisées chaque année à Vérone, représentent une réalité culturelle dans le cadre de prestigieuses activités de notre region. L'approbation et l'intérêt apportés dans les milieux culturels de toute l'Europe sont une démonstration de la valeur de l'initiative dans le monde du chant choral des amateurs. Se comparer et connaître la propre capacité est devenu indispensable aux choeurs du chant d'amateur pour améliorer le répertoire; pour cette raison l'analyse technique du jury est un facteur important pour le niveau du Festival. Le concours donne aussi l'opportunité de se lier d'amitié avec les 60 choeurs locaux et étrangers pour des contacts culturels dans le futur. Le monde du chant choral véronais organise le concours avec beaucoup de soin, en assurant que le Festival offrir a aux choeurs une positive expérience du point de vue culturel, musical et humain. Aux choeurs participants et à leur nations, nous leur souhaitons la bienvenue.

Die jährlich stattfindenden "Internationalen Tage der Chormusik" in Verona sind eine kulturelle Tatsache unter den wichtigen Veranstaltungen unserer Region. Die Zustimmung und das wachsende Interesse in europäischen Kreisen sind ein Zeichen des Wertes der Initiative in der Amateur-Chormusik. Der Vergleich der eigenen Leistungsfähigkeit mit anderen Gesangsvereinen ist für die Chöre ein Bedürfnis. Die technische Analyse der Jury ist deshalb von besonderer Wichtigkeit und bewirkt sicher auch, daß die musikalische Leistung der Sänger und das Niveau der Chöre neue Impulse erhält. Dieses Festival bietet aber auch die Möglichkeit, eine Freundschaft unter den internationalen und 60 lokalen Chören im Sinne zukünftiger Kulturverbindungen zu schließen.

Der veronesische Chorverband organisiert dieses Treffen mit viel Engagement und ist überzeugt, daß dieses Festival allen Chören eine positive Erfahrung unter dem kulturellen, musikalischen und menschlichen Gesichtspunkt bietet. Den Chören und den Ländern, die Sie vertreten, wünschen wir ein herzliches Willkommen.





Venti anni! Sono già trascorsi vent'anni, da quando l'Associazione Gruppi Corali Veronesi ha avviato questo percorso di valorizzazione delle culture internazionali, messe a confronto in chiave musicale. La musica infatti è non solo un linguaggio, ma anche un mezzo. Uno strumento che riflette le identità e il modo caratteristico del mondo di evolvere nel tempo. La musica accompagna la tradizione, cogliendone sfumature ed enfatizzandone dettagli. Per questo un plauso va rivolto agli organizzatori, che con il loro impegno sono stati in grado di creare un appuntamento internazionale ormai consolidato. Un evento che da vent'anni valorizza e diffonde il patrimonio della cultura orale, Veneta, Italiana e di molte altre tradizioni. Un evento che non solo mette a confronto realtà analoghe nel panorama internazionale, lanciando un messaggio positivo di pace, ma si occupa anche dell'aggiornamento didattico allo studio attraverso attività multidisciplinari. La musica ha in sé passione, dedizione e intenzione travolgente, e in questo caso più che mai esprime se stessa, rievocando caratteristiche storiche e culturali, che spaziano dal colto al popolare. Sono certo che tutti i cori presenti, attraverso questo concorso potranno esaltare il proprio talento e promuovere la propria storia musicale. Auguro, quindi, a tutti i partecipanti di vedere il proprio impegno coronato del più lusinghiero successo.

20 years! Already 20 years have passed by, since the Association "Gruppi Corali Veronesi" has started this meeting of international cultures in a musical key. Music is not only a language but is also an instrument which reflects identity and a characteristic way of the world to evolve in time. Music goes with tradition while seizing nuances and giving special details. An applause goes to the organizers who with challenge have created this very solid annual international meeting. An event that since 20 years increases and spreads the heritage of oral, Veneto, Italian culture, and of so many other traditions. An event which not only allows comparison of similar realities at international level, which launches a positive message of Peace, but helps the study's didactic adjournment to be up to dated thanks to multidisciplinary activities. Music has passion and devotion, and above all expresses re-evoking historical, cultural and popular characteristics. I am sure that, thanks to this Festival, all choirs will be able to exalt its own talent and promote its own musical history. I wish all participants to see its own engagement crowned by a wonderful success.

20 ans! 20 ans sont passés depuis la mise en valeur de cultures internationales en clé musicale, organisé par l'Association "Gruppi Corali Veronesi" (Groupes Chorales véronaises). La musique en effet n'est pas seulement un langage mais un instrument qui s'identifie et évolue avec son temps. La musique accompagne la tradition, en y prenant des nuances et en y donnant des formes particulières. Un applaudissement va aux organisateurs qui, avec leur engagement, ont créé un rendez-vous annuel internationale désormais bien solide. Un événement qui depuis 20 ans met en valeur et répand le patrimoine de la culture orale, vénétienne, italienne, et de tant d'autres traditions. Un événement qui non seulement permet de comparer des réalités analogues au niveau internationale, qui lance un message positif de Paix, mais qui s'occupe de l'ajournement didactique à l'étude grâce aux activités multidisciplinaires. La musique est passion et dévotion, et s'exprime en évoquant les caractéristiques historiques, culturelles et populaires. Je suis certain que tous les chœurs, grâce à ce concours, pourront exalter leur propre talent, et promouvoir leur histoire musicale. Je souhaite à tous les participants de voir leur propre engagement couronné d'un merveilleux succès.

20 Jahre! Schon 20 Jahre sind vergangen, seit die "AGCV" dieses Treffen internationaler musikalischer Kulturen in das Leben gerufen hat. Musik ist nicht nur eine Sprache, sondern auch ein Instrument, welches die Identität und Entwicklung der Welt reflektiert. Die Tradition der Musik erfasst feine Nuancen und gibt besondere Details preis. Ein Dank gebührt den Organisatoren, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, dieses kontinuierlich jährlich stattfindende, internationale Treffen am Leben zu erhalten. Ein Event, der seit 20 Jahren wächst und die venezianische, die italienische sowie viele andere Traditionen mündlich überliefert. Ein Event, der den Vergleich mit anderen Veranstaltungen auf internationalem Level nicht scheuen muss, der die positive Botschaft des Friedens in die Welt trägt und dank vielfältiger, disziplinierter Aktivitäten beobachten lässt, wie das musikalische Lernen sich steigert. Musik enthält Leidenschaft und Hingabe, aber vor allem ruft sie Erinnerungen an historische, kulturelle und volkstümliche Merkmale hervor. Dank dieses Festivals bin ich mir sicher, dass alle Chöre ihre besonderen Talente hervorheben und dadurch ihren musikalischen Werdegang fördern werden. Ich wünsche allen Teilnehmern viel Engagement, von wunderbarem Erfolg gekrönt.





Con grande piacere rivolgo il mio saluto e il più caloroso benvenuto nella nostra città alle 31 corali e ai 1300 cantori che da 4 continenti e dalle più varie provenienze - dalla Svezia al Brasile, dal Giappone all'Ucraina, agli Stati Uniti - sono qui a Verona per questa nuova edizione del Concorso Internazionale di Canto Corale. Un'edizione tutta particolare in quanto è quella del ventennale e coincide pure con i trent'anni di attività dell'associazione promotrice, l'Associazione Gruppi Corali Veronesi. Mi sembra doveroso perciò soffermarmi su questi importanti traguardi, che accomunano in un'unica, grande soddisfazione artefici, città e istituzioni. Possiamo affermare infatti che i singoli apporti si contemperano virtuosamente, nel successo di questi vent'anni di Concorso: dalla capacità propositiva e innovativa degli organizzatori dell'A.G.C.V., cui vada il mio plauso più vivo; all'accoglienza e alla riconosciuta vocazione musicale e turistica di una città di per sé splendida; per finire con l'appoggio delle istituzioni, in particolare di quella da me rappresentata, la quale - pure in tempi di difficoltà - rinnova l'appoggio più convinto alla manifestazione. Questo è dunque il suggestivo sfondo del Concorso 2009, che come sempre darà alle corali ospiti l'occasione di misurarsi tra loro in un concorso di consolidato prestigio artistico. E anche l'opportunità, in una trentina di concerti in città e provincia, di offrire al pubblico veronese il loro repertorio, evocativo di tutto un patrimonio di culture, di atmosfere e di tradizioni, da condividere con il nostro, rappresentato degnamente dalle corali veronesi. Sono certo che anche e soprattutto in questa edizione del ventennale Verona saprà riservare a tutti gli ospiti la migliore delle accoglienze. Degnamente impreziosita dalla nostra Arena e da quel "Va' pensiero" a mille voci, per l'arrivederci più emozionante.

It is with great pleasure that I welcome to our city the 31 choirs and 1300 participants that meet here in Verona from 4 continents and varied cultures - from Sweden to Brasil, from Japan to Ukraine and the United States - for this new edition of the International Choral Competition. This 20th edition is particularly special as it also coincides with the 30th anniversary of the founding of the promoting association A.G.C.V., the Veronese Choral Groups Association. It seems to me important to mention these dates and the great satisfaction it brings in uniting organisers, city and institutions. What is certain is that many individual efforts have come together to bring the success of these 20 years of competitions; from the ability and innovation of the organisers who deserve our applause, to the warmth of the welcome of this splendid city which continues to affirm its commitment to its musical and touristic heritage, to the support of the institutions, particularly mine, which - even in times of difficulty - have renewed their most committed support for the event. This is the background of the the 2009 competition that as always will provide all our guest choirs the opportunity to measure themselves in a contest of recognised artistic prestige. It is also an occasion where we offer the Veronese public the opportunity, through the 30 concerts in the city and province, to experience a wealth of traditions and cultures whilst sharing ours, worthily represented by the Veronese choirs. I am sure that in this 20th edition Verona will know how to offer all our guests the warmest welcome, worthily embellished with our Arena and with that "Va' Pensiero" by 1000 voices an even more emotional "Arrivederci".

C'est avec plaisir que j'accueille dans notre ville les 31 chorales et les 1300 choristes qui, venant des 4 continents et de plusieurs origines - de la Suède au Brésil, du Japon à l'Ukraine aux États-Unis - sont ici à Vérone pour cette nouvelle

édition du Concours Internationale du Chant Choral. Une édition toute particulière puisque cette 20ième édition coïncide avec les trente années d'activité de l'association organisatrice l'A.G.C.V. (Association Groupes Chorales Véronaises). Il me semble donc très important souligner ces étapes qui unissent des organisateurs, la ville et les institutions en une unique et grande satisfaction. Nous pouvons affirmer que les apports de chacun s'adaptent vertueusement au succès de ces vingt années de Concours: grâce à la capacité constante et innovatrice des organisateurs de l'A.G.C.V., à qui va mes plus vifs applaudissements; à l'accueil et à la splendide ville qui à cette vocation musicale et touristique; et pour terminer au support des institutions, en particulier celle représentée par moi-même, -qui même durant cette période difficile- renouvelle son plus grand soutien à la manifestation. C'est par conséquent l'arrière plan suggestif du Concours 2009, qui donnera, comme toujours aux choristes, l'occasion de se mesurer entre eux dans une compétition de prestige artistique consolidé. C'est aussi l'occasion d'offrir au public véronais, environ une trentaine de concerts dans la ville et en province, un répertoire évocateur de tout un patrimoine de cultures, d'atmosphères et de traditions, à partager avec le nôtre, dignement représenté par les chorales véronaises. Je suis sûr et certain que pour cette 20ième édition, Vérone saura donner à tous les invités un chaleureux accueil, dignement embellie de nos Arènes et du "Va' Pensiero" à mille voix, qui sera un encore plus émouvant "Arrivederci".

Es ist mir eine große Freude, auch in diesem Jahr wieder die Beteiligten, das sind 31 Chöre mit 1300 Teilnehmern aus 4 Kontinenten, von Schweden bis Brasilien, von Japan bis zur Ukraine und den Vereinigten Staaten, hier in Verona zur erneuten Veranstaltung des Internationalen Chorwettbewerb begrüßen zu dürfen. Diesmal ist es eine besondere Veranstaltung, die zum 20. mal stattfindet und gleichzeitig das 30. Jubiläum der Aktivitäten der A.G.C.V. (Chorvereinigung von Verona) beinhaltet. Es erscheint mir wichtig, diese Daten zu nennen, die sowohl die Organisatoren, als auch die Stadt und deren Einrichtungen mit großer Zufriedenheit vereinigen. Tatsächlich können wir bestätigen, dass jeder einzelne Beitrag zum Erfolg dieses Wettbewerbs während der 20 Jahre beigetragen hat: die konstante und innovative Fähigkeit der Verantwortlichen, denen mein Applaus gilt; die Bereitschaft zur Mitarbeit im musikalischen und touristischen Bereich durch die zuständigen Menschen dieser wunderschönen Stadt; die Unterstützung der involvierten Behörden und des Rathauses, das ich repräsentiere, die auch in schwierigen Zeiten am Erfolg dieses Events beteiligt waren. Dies ist der faszinierende Hintergrund für den Wettbewerb 2009, der wie immer allen Gastchören die Möglichkeit bietet, auf künstlerischem Gebiet miteinander zu wetteifern. Ebenso bietet sich der Veroneser Bevölkerung in unserer Stadt und den umliegenden Provinzen die Gelegenheit, rund 30 Konzerte zu besuchen, die durch Darstellung musikalischer Tradition und bekannter Klänge geprägt sind. Ich bin sicher, dass für diese 20. Veranstaltung die Stadt Verona allen Gästen ein herzliches Willkommen darbieten wird, würdig umrahmt durch den Besuch der Arena, in der mit 1000 Stimmen "Va' Pensiero" als ein emotionales "Auf Wiedersehen" erklingt.





La ventesima edizione del concorso internazionale coincide con i trent'anni di fondazione dell'Associazione Gruppi Corali. Vorrei esordire esprimendo agli organizzatori tutto il mio compiacimento per la duplice, importante ricorrenza di quest'anno e il più vivo ringraziamento a nome di tutti i veronesi che per merito del loro prezioso lavoro, hanno potuto godere di tanti bei momenti di tradizione musicale e insieme di serenità: un regalo non da poco, in tempi come i nostri.

Il ringraziamento delle istituzioni - e di quella più rappresentativa della Verona Città della Musica - sarà simbolicamente portato dal Coro della Fondazione Arena di Verona, che nobiliterà la cerimonia inaugurale del Concorso nella tradizionale, prestigiosa cornice del Teatro Filarmonico.

Ma vorrei soffermarmi ancora su queste due ricorrenze, per sottolineare i meriti del lungo lavoro dell'A.G.C.V. Tante persone, tanti gruppi corali riescono a mantenersi uniti nel tempo solo quando condividono qualcosa di più della pura passione; quando rinnovano il piacere di fare insieme qualcosa di nuovo e di importante; quando soprattutto sanno ritrovare la voglia e la forza di ricominciare. Con rinnovati impegno, passione, inventiva, hanno saputo rilanciare l'attività, fino a creare e consolidare un grande evento come questo Concorso: motivo di orgoglio e di costante stimolo per tutti loro. E patrimonio comune dei veronesi, in quanto tipica esplicitazione della vocazione turistica di Verona città d'arte e di cultura e dunque meta privilegiata in grado di attrarre eventi di una certa levatura. Non mi resta che augurare buon lavoro e buona permanenza a tutti, nella convinzione che - soprattutto per i nuovi ospiti - questa veronese sarà un'esperienza da non dimenticare.

The 20th edition of the International Choral Singing competition coincides with the 30 years of the foundation of A.G.V. (Veronese Choral Groups Association). I wish to express my congratulations to the organizers for this double and important circumstance. Thanks to your precious work, many wonderful moments of music as well as serenity have been appreciated by the Veronesi, a real gift nowadays. The institution's reward - and the most representative's one of Verona-City of the Music - will be symbolically given by the "Fondazione Arena di Verona" choir, participating at the opening ceremony of the International Choir competition in the traditional and prestigious Philharmonic Theatre of Verona. But I wish to say more about these 2 circumstances to underline the merits of the A.G.V.'s work. A lot of persons, a lot of choirs can only remain together when they share something which is more than pure passion, when they have the pleasure to go for something new and important, but most of all when they know they want to start again. With determination, passion and imagination, they've kept the activity to create and consolidate a grand event like this choir competition: something to be proud of, and to carry on. It's a common "Veronesi" heritage, as typical explanation of Verona tourist's vocation, a city of art and culture, able to welcome such important events. I would like to wish you a successful performance and a wonderful stay which I'm sure, even for who comes for the first time, an unforgettable experience.

La 20ième édition du Concours International des chorales coincide avec les 30ans de la fondation de L'Association Groupes Chorales. J'exprime aux organisateurs toute ma satisfaction pour cette double et importante circonstance, et tous mes remerciements aussi aux noms des véronais qui grâce à votre immense travail, ont pu avoir de si bons moments de tradition musicale et de sérénité, aujourd'hui un cadeau de grande valeur. Le remerciement des institutions - et celui qui sera le plus significatif de Véronne Ville de la Musique - sera symboliquement porté par la Chorale de la "Fondation Arena di Verona", qui ennoblera la cérémonie d'ouverture du Concours dans le traditionnel et prestigieux cadre du Théâtre Philharmonique de Véronne. Mais j'aimerais revenir sur ces 2 circonstances pour souligner les mérites du grand travail de la "A.G.V." (Association Groupes Véronais). Beaucoup de personnes, beaucoup de chorales arrivent à maintenir leur union dans le temps seulement quand elles partagent quelque chose de plus qu'une passion; quand elles renouvellent le plaisir de faire quelque chose ensemble de nouveau et important; et surtout quand elles savent retrouver l'envie et la force de recommencer. Avec acharnement, passion, imagination, ils ont su relancer l'activité jusqu'à créer et consolider un événement comme ce concours: un motif d'orgueil et de stimulation pour eux tous. C'est un patrimoine commun des véronais, étant une typique explication de la vocation touristique de Véronne cité d'art et de culture et donc lieu privilégié pour attirer événement d'une certaine importance. Je vous souhaite un bon travail et un bon séjour, sachant que cette expérience véronaise, même pour qui vient pour la première fois, sera inoubliable.

Die 20. Veranstaltung des Internationalen Chorwettbewerb fällt zusammen mit dem 30jährigen Jubiläum der Gründung von "Associazione Gruppi Corali Veronesi". Ich möchte den Organisatoren zu diesem doppelten und wichtigen Ereignis meine Glückwünsche ausdrücken. Danke für die in der Vergangenheit geleistete Arbeit, für die wundervollen Momente mit der Musik, für die gelassene Heiterkeit, erbracht durch die Veroneser Organisation; ein wirkliches Geschenk in heutiger Zeit. Die Anerkennung für diese Institution - repräsentativste der Musikstadt Verona - wird symbolisch durch den Chor "Fondazione Arena di Verona" mit der Teilnahme an der Eröffnungsveranstaltung im traditionsreichen, renommierten Philharmonischen Theater von Verona überreicht. Ich möchte jedoch noch mehr über diese beiden Jubiläen sagen, um die Verdienste der Arbeit von A.G.V. zu unterstreichen. Viele Menschen, viele Chöre können nur dann zusammen wirken, wenn sie mehr als die reine Begeisterung teilen, wenn sie Freude für Neues und Wichtiges empfinden und wissen, dass sie wieder beginnen wollen. Mit Entschlossenheit, Leidenschaft und Fantasie haben sie die Stärke entwickelt, diesen großen Chorwettbewerb zu kreieren und zu festigen; etwas, auf das sie stolz sein können und das fortgeführt werden muss. Es ist ein gemeinsames "Veroneser" Erbe, mit der typischen touristischen Berufung dieser Stadt der Kunst und Kultur, einen solchen wichtigen Event willkommen zu heißen. Ich wünsche Ihnen einen erfolgreichen Auftritt, einen wunderbaren Aufenthalt im sicheren Bewusstsein, dass es auch für jene, die zum ersten Mal da sein werden, ein unvergessliches Erlebnis wird.





Ci apprestiamo anche quest'anno a celebrare la musica corale in una manifestazione ormai punto di riferimento per giovani appassionati e intenditori. I primi si misurano per affermare le proprie capacità artistiche, gli altri hanno opportunità di cogliere tra i non professionisti giovani talenti, sonorità nuove, originali composizioni. Una creatività che viene da lontano quella del coro. Prima il mondo classico, poi la cristianità, ne hanno fatto strumento di partecipazione, invocazione, elevazione: radici antiche che si sono rinnovate via via nei secoli, e si esprimono oggi nella contemporaneità mantenendo l'antica cifra - dell'"umano" che incontra il divino. Questo senso di sacralità implicito riesce ad evocare suggestione in un mondo dove pare si sia eclissato il sacro. Ecco allora che l'arte si incontra con la Vita agganciando il profondo dell'uomo e muovendolo a nobili mete. Con orgoglio e soddisfazione la Provincia sostiene la prestigiosa iniziativa nella convinzione di promuovere l'arte e la persona.

Returning to our city is this now well-established meeting, with the delightful harmonies of choral singing and the talent of their performers. The occasion becomes more enriched, year after year, with participants coming from different countries all over the world. They meet traditions and distant cultures that, on the one hand, make Verona an extraordinary melting pot and carrier of ideas and music all over the world, and on the other hand, create human and artistic meeting opportunities. New stimuli and a renewed creativity allow the perfecting of repertoires, enriching them with new feeling and giving "choral singing" the notoriety that makes it come out of the amateur niche. In this way they create a cultural and spectacular event able to attract the attention of a vast and mixed public. Once more Verona, through music and song, brings together, in a perfect embrace, cultures and people.

Encore une fois nous nous retrouvons à Vérone pour ce rendez-vous du chant choral et surtout avec le talent de ses exécuteurs. Cette manifestation s'enrichit chaque année grâce aux participants provenant de tous pays, portant à la rencontre de traditions et de cultures lointaines. Ceci permet à Vérone d'être une ville extraordinaire, source d'idées et de musique pour le monde entier et est également l'occasion d'une confrontation humaine et artistique. Vérone, à travers la musique et le chant, embrasse les différentes cultures et les idées des peuples.

Rückblickend auf unsere Stadt handelt es sich um ein Treffen, das mittlerweile mit seiner herrlichen Harmonie des Chorgesanges und dem Talent der Darbietenden gut eingeführt ist. Diese Gelegenheit wird von Jahr zu Jahr bereichert durch die Teilnehmer aus vielen verschiedenen Ländern der ganzen Welt. Hier treffen sich Traditionen und fremde Kulturen, die Verona einerseits zu einem außerordentlichen Schmelztiegel und Boten der Musik in der ganzen Welt machen und andererseits menschliche und künstlerische Chancen bieten. Neue Anreize und erneuerte Kreativität erlauben die Perfektion des Repertoires, bereichern mit anderen Gefühlen und zeigen dem Chorgesang den Weg heraus aus der Nische der Amateure. So kreieren die Akteure eine kulturelle und spektakuläre Veranstaltung, die in der Lage ist, die Aufmerksamkeit eines vielfältig interessierten Publikums zu finden. Einmal





La “Fondazione Arena” è lieta di ospitare la XX edizione del Concorso Internazionale di Canto Corale, una manifestazione che è diventata un punto di riferimento qualificato per i gruppi corali provenienti da tutto il mondo. Un cordiale saluto ai 31 cori provenienti dall’Asia, dall’America del Nord e del Sud, dall’Europa, che si confronteranno sotto l’attento giudizio di una commissione competente.

Il Coro dell’Arena di Verona, diretto da Marco Faelli, darà il benvenuto agli ospiti stranieri eseguendo alcune pagine che mettono ancora una volta in luce la versatilità del repertorio e la grande professionalità interpretativa.

The organisation “Fondazione Arena” is pleased to welcome the XX edition of the International Choral Competition, an event which has become a point of reference for choral groups from all over the world.

A very warm welcome to the 31 choirs from Asia, from North and South America, from Europe, who will join in contest under the careful judgment of a competent commission.

The Choir of the Arena of Verona, directed by Marco Faelli, will welcome all guests, performing some pages, confirming once again, the versatility of the repertoire and the great interpretative professionalism.

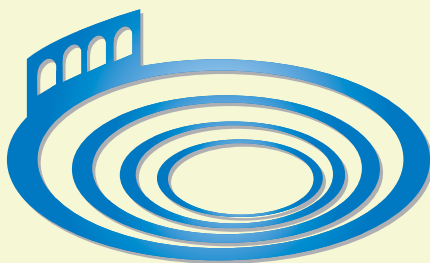
La Fondation “Fondazione Arena” est heureuse d’accueillir la XX édition de la Compétition Internationale de Chant Chorale, une manifestation devenue point de référence qualifiée pour les groupes choraux qui viennent du monde entier.

Une bienvenue chaleureuse aux 31 chorales qui viennent d’Asie, d’Amérique du Nord et du Sud, d’Europe, qui se confronteront sous le jugement attentif d’une commission compétente.

La Chorale des Arènes de Vérone, dirigé par Marco Faelli, donnera la bienvenue aux invités chantant quelques pages qui, encore une fois de plus, mettent en valeur l’esprit universel du répertoire et le grand professionnalisme interprétatif.

Die Vereinigung “Fondazione Arena“ ist erfreut, die 20. Ausgabe des Internationalen Chorwettbewerbs, eine Veranstaltung, die den Punkt der qualifizierten Empfehlung mit teilnehmenden Chören aus aller Welt erreicht hat, willkommen zu heißen. Ein sehr herzliches Willkommen an alle 31 Chöre aus Asien, Nord- und Südamerika sowie aus Europa, die unter der behutsamen und kompetenten Aufsicht der Jury miteinander wetteifern werden. Der Chor der Arena von Verona, unter der Leitung von Marco Faelli, wird alle Gäste recht herzlich willkommen heißen und mit einigen vorgetragenen Stücken seine Vielseitigkeit und professionelle Interpretation darstellen.





ARENA DI VERONA 87° Festival Lirico 2009

Giugno – ore 21.15

| | | |
|----------|-------|-----------------|
| Venerdì | 19-06 | <i>Carmen</i> |
| Sabato | 20-06 | <i>Aida</i> |
| Giovedì | 25-06 | <i>Aida</i> |
| Venerdì | 26-06 | <i>Turandot</i> |
| Sabato | 27-06 | <i>Carmen</i> |
| Domenica | 28-06 | <i>Aida</i> |

Luglio – ore 21.15

| | | |
|-----------|-------|-----------------------------|
| Giovedì | 02-07 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 03-07 | <i>Turandot</i> |
| Sabato | 04-07 | <i>Aida</i> |
| Giovedì | 09-07 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 10-07 | <i>Turandot</i> |
| Sabato | 11-07 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Domenica | 12-07 | <i>Aida</i> |
| Martedì | 14-07 | <i>Carmen</i> |
| Mercoledì | 15-07 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Giovedì | 16-07 | <i>Aida</i> |
| Venerdì | 17-07 | <i>Turandot</i> |
| Sabato | 18-07 | <i>Carmen</i> |
| Mercoledì | 22-07 | <i>Aida</i> |
| Giovedì | 23-07 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 24-07 | <i>Gala</i> |
| Sabato | 25-07 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Domenica | 26-07 | <i>Aida</i> |
| Martedì | 28-07 | <i>Aida</i> |
| Mercoledì | 29-07 | <i>Turandot</i> |
| Giovedì | 30-07 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 31-07 | <i>Aida</i> |

Agosto – ore 21.00

| | | |
|-----------|-------|-----------------------------|
| Sabato | 01-08 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Domenica | 02-08 | <i>Carmen</i> |
| Martedì | 04-08 | <i>Turandot</i> |
| Mercoledì | 05-08 | <i>Aida</i> |
| Giovedì | 06-08 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Venerdì | 07-08 | <i>Turandot</i> |
| Sabato | 08-08 | <i>Aida</i> |
| Giovedì | 13-08 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 14-08 | <i>Barbiere di Siviglia</i> |
| Sabato | 15-08 | <i>Tosca</i> |
| Domenica | 16-08 | <i>Aida</i> |
| Martedì | 18-08 | <i>Aida</i> |
| Mercoledì | 19-08 | <i>Tosca</i> |
| Giovedì | 20-08 | <i>Carmen</i> |
| Venerdì | 21-08 | <i>Aida</i> |
| Sabato | 22-08 | <i>Tosca</i> |
| Domenica | 23-08 | <i>Carmen</i> |
| Martedì | 25-08 | <i>Carmen</i> |
| Mercoledì | 26-08 | <i>Tosca</i> |
| Giovedì | 27-08 | <i>Aida</i> |
| Venerdì | 28-08 | <i>Carmen</i> |
| Sabato | 29-08 | <i>Tosca</i> |
| Domenica | 30-08 | <i>Aida</i> |



I componenti della giuria internazionale

20^o

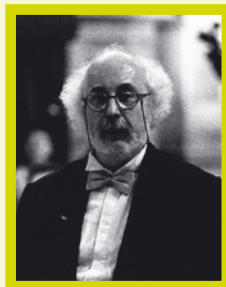
Concorso Internazionale di Canto Corale Verona 2009



Felix Resch
ITALIA



Giorgio Mazzucato
ITALIA



Pier Paolo Scattolin
ITALIA



Alessandro Cadario
ITALIA



Trof Wolfgang
GERMANIA



Bojan Pogrmilovic
CROAZIA



Lucinda J. Thayer
USA



Felix Resch



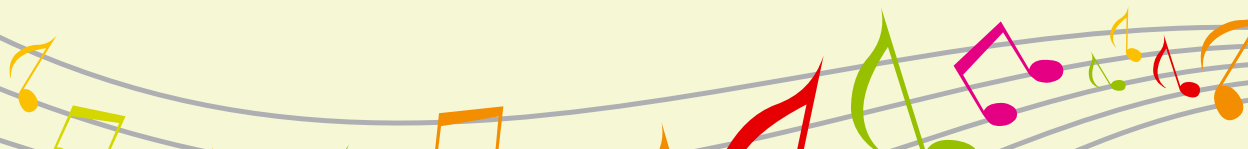
Felix Resch nasce e vive nel Sudtirolo; dopo il diploma di ragioniere compie studi musicali, Composizione e Musica corale, con F. Valdambri al Conservatorio di Musica "C. Monteverdi" a Bolzano e ottiene il diploma in Musica Corale e direzione di Coro nel 1981 a Bolzano. Le sue attività come compositore e direttore sono caratterizzate dall'idea della interdisciplinarietà dell'arte. Riceve vari premi internazionali e diversi incarichi di lavoro gli sono stati conferiti in Festivals ad Anversa, Trieste, Uster, Interlaken, Verona, Recklinghausen, Innsbruck, Riva del Garda, Bolzano, Corciano, Linz, Rotterdam, Cantonigros, Arezzo. Compie diverse registrazioni radio-tv ed incisioni CD, è docente al Conservatorio di Musica "C. Monteverdi" a Bolzano.

Felix Resch was born and lives in South Tyrol and after receiving his diploma in accounting, dedicated himself to the study of music. Under Maestro F. Valdambri he studied composition and choral music and obtained his diploma in Choral Music and Choir Directing in 1981 at the Conservatory of Bolzano. As an author of numerous works of formation for orchestra, choir, solo and ensemble, Resch has been invited to many renowned festivals of contemporary music where his compositions have received great interest from both the public and critic. His orchestra pieces have been especially successful and have been awarded in many national and international contests (in Anversa, Trieste, Uster, Interlaken, Verona, Recklinghausen, Innsbruck, Riva del Garda, Bolzano, Corciano, Linz, Rotterdam, Cantonigros, Arezzo). Several public and private institutions have commissioned compositions from the composer, many of which have been transmitted by radio and public television. Besides his activity as composer, Resch teaches at the "C. Monteverdi" Music Conservatory of Bolzano.

Felix Resch est né et vit au Sudtirool. C'est après des études commerciales que Felix Resch s'est consacré à l'étude de composition et de musique chorale avec Francesco Valdambri au Conservatoire "C. Monteverdi" de Bolzano, où il a obtenu en 1981 un diplôme de musique chorale et de direction de chœur. Ses activités, comme compositeur et directeur, sont caractérisées par l'interaction des différentes disciplines artistiques. Il a participé à divers festivals: à Anvers, Trieste, Ulster, Interlaken, Vérone, Recklinghausen, Innsbruck, Riva del Garda, Bolzano, Corciano, Linz, Rotterdam, Cantonigros, Arezzo, où différentes charges lui ont été confiées.

- Nombreses enregistrements Radio, TV et CD lui ont été confiés.
- Professeur d'analyse et structure musicale au Conservatoire de musique "C. Monteverdi" de Bolzano.

Felix Resch geboren und aufgewachsen in Südtirol; - nach der Matura Kompositions- und Chormusikstudien bei F. Valdambri am Musikkonservatorium "C. Monteverdi" in Bozen; - 1981 Diplom in Chormusik un Chorleitung. Sein Schaffen als Komponist und Chorleiter ist vom Gedanken der Interdisziplinarität der Kunst geprägt; Verschiedene internationale Auszeichnung und Arbeitsaufträge führten ihn zu Festivals nach Anversa, Trieste, Uster, Interlaken, Verona, Recklinghausen, Innsbruck, Riva del Garda, Bozen, Corciano, Linz, Rotterdam, Cantonigros, Arezzo; - mehrere Rundfunk und Fernsehaufzeichnungen und CD Einspielungen; Dozent am Musikkonservatorium "C. Monteverdi" in Bozen.



Giorgio Mazzucato



Doceante presso il Conservatorio "F.Venezze" di Rovigo (vincitore di Concorso), già membro della Nova Schola Gregoriana, dir.AlbertoTurco, svolge intensa attività didattica o concertistica in Italia e all'estero (Ungheria, Germania, Belgio, Francia, Spagna, Polonia, Cecoslovacchia, Inghilterra, Israele, Grecia, Brasile, Albania, Stati Uniti, Svizzera, Corea del Sud) come direttore, componente di gruppi vocali e docente (seminari e masters sulla vocalità, pratica corale, prassi antica e romantica e direzione di coro). Alla guida del Polifonico Città di Rovigo, come già de I Piccoli Cantori S.Bortolo fino al 1980, e dell'Officium Consort di Pordenone, ha ottenuto primi premi in concorsi nazionali e internazionali e il Gran Premio Città di Arezzo del 1990 insieme con il premio speciale "Fosco Corti" per la migliore interpretazione del madrigale. Ha fondato e dirige il Venezia Consort con il quale svolge qualificata attività concertistica e intrattiene collaborazioni artistiche importanti (Univ.Catt. Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T.Milano, Francesco Finotti). Docente invitato presso l'Associazione "LaborMusicanto", Maestro del coro del Teatro Sociale di Rovigo per la stagione lirica e in Opera Giovani, esecuzioni di prime assolute, dal 1996. Maestro del coro nella stagione lirica 2004-2005 di Lecce. Premio "Fetonte" per l'attività artistica. Ha inciso per Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana, Bongiovanni.

Teacher at the "F.Venezze" Conservatory of Rovigo; already a member of the Nova Schola Gregoriana, dir.AlbertoTurco. He carries out much didactic and concert work in Italy and abroad (Hungary, Germany, Belgium, France, Spain, Poland, Czechoslovakia, England, Israel, Greece, Brazil, Albania, United States, Switzerland and South Korea) as a conductor, member of vocal groups and teacher (seminars and masterclasses on vocalism, choral training, ancient and Romantic praxes and choir conducting). As director of the Polifonico Città di Rovigo, as well as I Piccoli Cantori S. Bortolo up until 1980, and the Officium Consort of Pordenone he has obtained first prizes in national and international competitions and the Gran Premio Città di Arezzo of 1990, together with the special prize "Fosco Corti" for the best madrigal interpretation. He founded and directs the Venezia Consort with which he performs distinguished concert work and has important artistic collaboration (Univ.Catt.Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T.Milano, Francis Finotti). Teacher invited to the "LaborMusicanto" Association, Choirmaster for the opera season of the Teatro Sociale of Rovigo and for the opening night performances of Opera Giovani, since 1996. Choirmaster for the Lecce opera season 2004-2005. The "Fetonte" prize for artistic work. He has recorded for Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana and Bongiovanni.

Professeur au Conservatoire "F.Venezze" de Rovigo (vainqueur du Concours), déjà membre de la Nova Schola Gregoriana, dont le directeur est Mr. Alberto Turco. En Italie et à l'étranger il pratique l'enseignement et le concert. Il est directeur du Polyphonique Ville de Rovigo, depuis 1980 dirige les Piccoli Cantori S.Bortolo ainsi que l'Officium Consort de Pordenone avec lequel il a remporté des Concours Nationaux et Internationaux tel que le Grand Prix Ville d'Arezzo en 1990 avec le prix spécial "Fosco Corti" pour la meilleure interprétation du madrigal. Il a fondé et dirige le Venezia Consort avec lequel il exerce l'activité de concert et des collaboration artistiques importantes (Univ. Catt.Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francesco Finotti). Il est souvent appelé comme professeur auprès de l'Association "Labor Musicanto", chef de chœur du Théâtre Social de Rovigo et de Lecce. Il a enregistré des disques pour l'Edizione Paoline, Ares, Ducale, Stradivarius, Libreria Editrice Vaticana e Bongiovanni.

Ist Lehrer am "F. Venezia" Konservatorium von Rovigo und Mitglied der "Nova Schola Gregoriana" unter Dir. Alberto Turco. Er betätigte sich als Dirigent in didaktischer und konzertanter Arbeit sowohl in Italien als auch im Ausland (Ungarn, Deutschland, Belgien, Frankreich, Spanien, Polen, Tschechische Republik, England, Israel, Griechenland, Brasilien, Albanien, Schweiz, Vereinigte Staaten und Südkorea. Ebenso war er Mitglied von Vocal Gruppen und unterrichtete als Lehrer in Seminaren und Meisterklassen in Stimmbildung, Chorarbeit, mittelalterlicher und romantischer Musik sowie Chorleitung. Als Direktor der "Polifonico Città di Rovigo", der "Piccoli Cantori S. Bortolo" – bereits seit 1980 – und des Konsortiums von Pordone erhielt er zahlreiche erste Preise bei nationalen und internationalen Wettbewerben und darüber hinaus den "Gran Premio Città di Arezzo 1990" zusammen mit dem Sonderpreis "Fosco Corti" für die beste Madrigal-Interpretation. Er gründete und leitet die Vereinigung Venezia, mit der er ausgezeichnete Konzerte aufführt und pflegt die bedeutende künstlerische Zusammenarbeit mit der Universität Catt. Milano, Teatro Studio Milano, C.P.T. Milano, Francis Finotti. Als Gastdozent lädt man ihn zur Vereinigung "LaborMusicanto", als Chormeister in die Opernsaison des Teatro Sociale von Rovigo und zu den Eröffnungsveranstaltungen der Opera Giovani seit 1996 sowie zu Opernsaison von Lecce 2004-2005. Darüber hinaus erhielt er den "Fentone" Preis für künstlerische Arbeit und produzierte Aufzeichnungen mit Ed. Paoline, Pro Civitate, Ares, Ducale, Stradivarius, Naxos, Libreria Editrice Vaticana und Bongiovanni.



Pier Paolo Scattolin



Pier Paolo Scattolin è nato a Bologna; svolge attività come direttore d'orchestra, di coro e compositore. Ha compiuto gli studi musicali con Manzoni, Clementi, Grandi e Franchini per la composizione, con Ferrara, Bellini e Gelmetti per la direzione d'orchestra, Gotti per la musica corale; è inoltre laureato in lettere classiche presso l'Università di Bologna. Direttore del Conservatorio di Mantova dal 1986 al 1997, è attualmente insegnante di Musica corale e direzione di coro presso il Conservatorio di Musica di Bologna. Dal 1976 è direttore artistico della Società Corale Euridice di Bologna, con la quale svolge attività concertistica a cappella e sinfonico-corale. Dal 1978 al 1988 ha diretto l'"Ensemble di musica contemporanea" di Bologna con numerose prime esecuzioni; dal 1985 al 2001 è stato direttore principale dell'orchestra Camerata Padana di Carpi. E' direttore artistico del Festival Corale Internazionale "Città di Bologna" e consulente di Europa Cantat; fa parte della commissione artistica del concorso per direttori di coro "M. Ventre" di Bologna; è stato presidente del concorso di composizione "Seghizzi" di Gorizia e dell' A.E.R.CO (Associazione Emiliano - Romagnola Cori) sino al 2006.

Pier Paolo Scattolin was born in Bologna. He received his degree at the University and studied Choral music with Gotti, Orchestra-directing with Ferrara Bellini and Gelmetti and Composition with Manzoni, Clementi, Grandi and Franchini at the Conservatoire of his town. His activities in the musical field are varied: music teacher in Bologna, Rovigo and Mantua. Since 1976 he is the Arts Director of the "Società corale Euridice" in Bologna. He collaborated with the "Ricericare Ensemble" in Revere (MN) and with the Chamber-choir of Mantua. From 1985 to 2001 he was the Director of the Orchestra "Camerata Padana" of Carpi, chairman of the local choir association (A.E.R.C.O Emiliano-Romagnola Choral Association) until 2006.

Pier Paolo Scattolin est né à Bologne. Il a étudié à l'Université et au Conservatoire de sa ville. Il a étudié musique chorale avec Gotti, direction de chœur avec Ferrara, Bellini et Gelmetti, d'orchestra et composition avec Manzoni, Clementi, Grandi et Franchini. Depuis 1976 il est le directeur artistique de la "Società corale Euridice" à Bologne. Il a collaboré avec le "Ricericare Ensemble" in Revere (MN) et avec le chœur de chambre de Mantoue. Il a dirigé l'orchestra "Camerata Padana" à Carpi du 1985 au 2001 et il a été le Président de l'Association locale des chœurs A.E.R.C.O (Association Chorale Emiliano-Romagnola) jusque 2006.

Geboren in Bologna, wo er sein Studium absolvierte. Er studiert Chormusik mit Gotti, Orchestre und Chorleitung mit Ferrara, Bellini und Gelmetti und Komposition mit Manzoni, Clementi, Grandi e Franchini. Er war Musikprofessor in Bologna, Rovigo und Mantua. Seit 1976 ist er künstlerischer Leiter der "Società corale Euridice" in Bologna. Er hat auch mit dem "Ricericare Ensemble" in Revere (MN) gearbeitet. Er dirigierte vom 1985 bis 2001 das Orchester "Camerata Padana" in Carpi und ist der Präsident des lokalen Chorvereines A.E.R.C.O (Emiliano-Romagnola Chor-Vereinigung) gewesen.



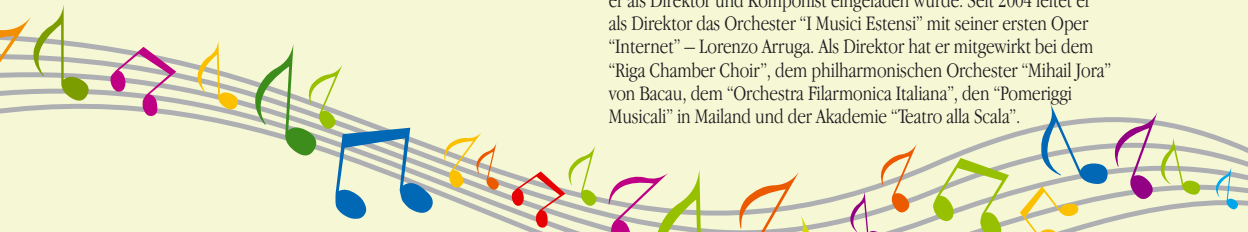
Alessandro Cadario

Alessandro Cadario è compositore e direttore d'orchestra. Laureato in direzione d'orchestra presso il conservatorio "G. Verdi" di Milano con il massimo dei voti, si sta perfezionando con Gianluigi Gelmetti presso l' "Accademia Chigiana" di Siena. Inoltre è diplomato in violino, laureato in musica corale e direzione di coro con il massimo dei voti e la lode ed è laureando in composizione presso il conservatorio "G. Verdi" di Como dove ha studiato con Ivan Fedele. Ha studiato direzione di coro con i più prestigiosi docenti e gruppi del panorama internazionale come Tonù Kaljuste, Frider Bernius e i Kings' Singers. Ha vinto numerosi premi nazionali ed internazionali sia come direttore che come compositore. Fa parte della commissione giovanile della Feniarco e di Europa Cantat ed è invitato come membro di giuria e docente a corsi, master class e concorsi nazionali ed internazionali per importanti enti e università. Ha trascritto brani per artisti quali Carl Anderson, Anna Caterina Antonacci e la PFM registrando sia come direttore che come compositore per la RAI. Tra gli interpreti prestigiosi delle sue composizioni, eseguite in tutto il mondo, si annoverano: la "Real Filharmonia de Galicia" a Santiago de Compostela, l'orchestra "Haydn" di Bolzano, "I pomeriggi Musicali" di Milano sotto la direzione di Aldo Ceccato, "I Solisti Veneti" e il coro Musica Sacra presso il "Lincoln Centre" di New York sotto la direzione di Kent Tittle; Tra le stagioni musicali di prestigio che lo hanno visto ospite come compositore e direttore: il "Ravenna Festival" e "La Società dei Concerti" di Milano. Dal 2004 è direttore principale dell'orchestra "I Musici Estensi" con cui ha realizzato la sua prima opera "Internet" su libretto di Lorenzo Arruga. Ha collaborato come direttore tra gli altri con il "Riga Chamber Choir", con l'orchestra filarmonica "Mihail Jora" di Bacau, con l'Orchestra Filarmonica Italiana, con i Pomeriggi Musicali di Milano e con l'Accademia del Teatro alla Scala.

Alessandro Cadario is composer and conductor. He graduated as orchestra director at the conservatory G. Verdi in Milan, and is specializing with Gianluigi Gelmetti at the "Accademia Chigiana" of Siena. He got his diploma in violin, graduated in choir music and choir directing with famous professors and international groups as Tonù Kaljuste, Frider Bernius and the Kings' Singers, and also in composition at the conservatory G. Verdi of Milan where he studied with Ivan Fedele. He belongs to the youth commission of "Feniarco" and "Europa Cantat", and is invited as jury member and professor for courses, master classes, national and international competitions for important organizations and university. He has won numerous national and international prizes as Director as well as Composer. He transcribes pieces for artists as Carl Anderson, Anna Caterina Antonacci et the PFM; recording for "RAI" as director and composer. The "Real Filharmonia de Galicia" of Santiago de Compostela, the orchestra "Haydn" of Bolzano, the "I pomeriggi Musicali" of Milan under the direction of Aldo Ceccato, the "I Solisti Veneti" and the choir of "Musica Sacra" of "Lincoln Centre" of New York under the direction of Kent Tittle, are only some of the famous interpreters of his compositions. Of his best musical seasons, are the "Ravenna Festival" and at the "La Società dei Concerti" of Milan, where he was invited as director as well as composer. Since 2004, he is the main orchestra director for "I Musici Estensi" realizing his first opera "Internet" on Lorenzo Arruga's book. He has collaborated as director with the "Riga Chamber Choir", with the philharmonic orchestra "Mihail Jora" of Bacau, with the "Orchestra Filarmonica Italiana", with the "Pomeriggi Musicali" of Milan and with the Academy of "Teatro alla Scala".

Alessandro Cadario est compositeur et directeur d'orchestre. Licencié avec félicitations comme directeur d'orchestre au conservatoire G. Verdi de Milan, il se perfectionne avec Gianluigi Gelmetti à l' "Accademia Chigiana" de Siena. Il est diplômé pour violon, licencié avec félicitations pour musique chorale et directeur de chœurs avec de prestigieux professeurs et groupes internationaux comme Tonù Kaljuste, Frider Bernius e i Kings' Singers, et aussi pour composition au conservatoire G. Verdi de Milan ou il a étudié avec Ivan Fedele. Il a gagné de nombreux prix nationaux et internationaux aussi bien comme directeur que comme compositeur. Il fait parti de la commission de jeunes "Feniarco" et de "Europa Cantat" et est invité comme membre de jury et enseignant à des cours, des masterclass et des concours nationaux et internationaux pour d' importants instituts et universités. Il a retranscrit des morceaux pour des artistes comme Carl Anderson, Anna Caterina Antonacci et la PFM; enregistra pour la « RAI » en tant que directeur et compositeur. La "Real Filharmonia de Galicia" de Santiago de Compostela, l'orchestre "Haydn" de Bolzano, "I pomeriggi Musicali" de Milan sous la direction de Aldo Ceccato, "I Solisti Veneti" et le chœur de "Musica Sacra" au "Lincoln Centre" de New York sous la direction de Kent Tittle, sont seulement quelques prestigieux interpretes de ses compositions. De ses saisons musicales de prestige, c'est au "Ravenna Festival" et à "La Società dei Concerti" de Milan ou il fut invité comme compositeur et directeur. Depuis 2004 il est directeur principale de l'orchestre "I Musici Estensi" avec lequel il a réalisé son premier opera "Internet" sur livre de Lorenzo Arruga. Il a collaboré comme directeur avec le "Riga Chamber Choir", avec l'orchestre philharmonique "Mihail Jora" de Bacau, avec l'Orchestra Filarmonica Italiana, avec les "Pomeriggi Musicali" de Milan et avec l'Accademie du "Teatro alla Scala".

Alessandro Cadario ist Komponist und Dirigent. Er absolvierte seinen Schulabschluss als Dirigent des Orchesters am Konservatorium G. Verdi in Mailand und arbeitet heute zusammen mit Gianluigi Gelmetti an der "Accademia Chigiana" in Siena. Er erhielt sein Diplom in Violine, erwarb akademische Titel für Chormusik und Chorleitung in Zusammenarbeit mit berühmten Professoren und internationalen Gruppen wie: Tonu Kaljuste, Frider Bernius und den "King Singers". Weiterhin absolvierte er in Musikkomposition am Konservatorium G. Verdi, Mailand, wo er zusammen mit Ivan Fedele studierte. Er gehört zum Jugendkomitee bei „Feniarco“ und „Europa Cantat“ und wird als Juror und Professor zu nationalen und internationalen Kursen, Meisterklassen, Wettbewerben und wichtigen Universitätsarbeiten eingeladen. Als Direktor und Komponist hat er bereits zahlreiche nationale und internationale Auszeichnungen gewonnen. Für Musiker wie Carl Anderson oder Anna Caterina Antonacci bei PFM hat er Werke neu arrangiert, sowie als Direktor und Komponist Aufnahmen bei "RAI" getätigt. Einige Interpreten seiner Kompositionen sind die: "Real Filharmonia de Galicia" aus Santiago de Compostela, das Orchester "Haydn" aus Bolzano, das "I pomeriggi Musicali" aus Mailand unter der Leitung von Aldo Ceccato, die "Solisti Veneti" und der Chor "Musica Sacra" vom Lincoln Center in New York, unter der Leitung von Kent Tittle. Zu seinen musikalischen Höhepunkten gehören das "Ravenna Festival" und "La Società dei Concerti" in Mailand, zu denen er als Direktor und Komponist eingeladen wurde. Seit 2004 leitet er als Direktor das Orchester "I Musici Estensi" mit seiner ersten Oper "Internet" – Lorenzo Arruga. Als Direktor hat er mitgewirkt bei dem "Riga Chamber Choir", dem philharmonischen Orchester "Mihail Jora" von Bacau, dem "Orchestra Filarmonica Italiana", den "Pomeriggi Musicali" in Mailand und der Akademie "Teatro alla Scala".



Tropf Wolfgang

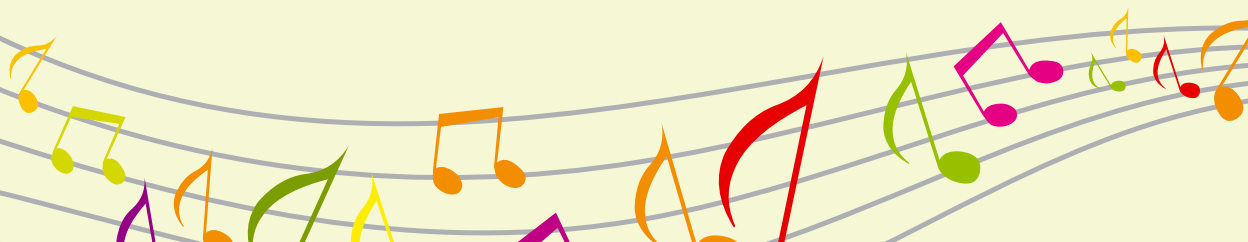


Nato nel 1959, dopo essersi diplomato a Philippsburg, ha studiato musica e religione ad Heidelberg. Nel 1977 ha iniziato l'attività di Maestro di coro, direttore e organista. Nel 1986 è stato nominato Direttore artistico FDB (Federazione Tedesca dei direttori di coro professionisti). Numerosi sono i successi ottenuti con il coro maschile e femminile "Gattungen" in diversi Concorsi Corali. Nel 1995 ha partecipato, come unico rappresentante tedesco, al "Festival delle Mille Voci" avvenuto al Royal Albert Hall di Londra. Insegna Religione e Musica a Philippsburg. Ha tenuto numerosi concerti negli Stati Uniti, Brasile, Sudafrica, Roma, Londra e Vienna. Ha partecipato come giudice a diversi Concorsi Corali nazionali ed internazionali.

Wolfgang Tropf was born in 1959. After doing his exam at high-school in Philippsburg he finished his studies in catholic religion and music at the university of Heidelberg. In 1977 he had his first job as a conductor and organist. In 1986 he was appointed Music Director by the FDB (organization of professional German conductors), where he is also a member of the administration. In 1995 he took part at the "Festival of Thousand Voices" at the Royal Albert Hall in London as the only German choir. He is doing his job as a teacher in religion and music in Philippsburg. Many concert-journeys in different countries, for example USA, Brazil, South Africa, Italy, Great Britain and Austria were highlights in the history of his choires. He has worked as a judge in various national and international competitions.

Wolfgang Tropf est né en 1959, et après s'être diplômé à Philippsburg, il a étudié musique et religion à Heidelberg. En 1977 il a commencé son activité de Directeur de chant, en tant que directeur et organiste. En 1986 il a été nommé Directeur artistique FDB (Fédération allemande des Directeurs de choeurs professionnels). Nombreux sont les succès obtenus avec la chorale mixte "Gattungen" en participant à divers concours de chant. En 1995 il participe, comme unique représentant allemand, au "Festival des milles voix" qui a eu lieu au Royal Albert Hall à Londres. Il enseigne Religion et Musique à Philippsburg. Il a fait de nombreux concerts aux Etats Unis, Brésil, Afrique du Sud, Rome, Londres et Vienne. Il a participé en tant que juge à divers Concours de Chant nationaux et internationaux.

Jahrgang 1959. Nach dem Abitur in Philippsburg Studium der Fächer Musik und Katholische Religion in Heidelberg. Seit 1977 als Chorleiter, Dirigent und Organist tätig. 1986 Ernennung zum Musikdirektor FDB (Fachverband Deutscher Berufschorleiter). Zahlreiche Erfolge bei Chorwettbewerben in den Gattungen Männerchor und Frauenchor. 1995 Teilnahme als einziger deutscher Vertreter beim „Festival der tausend Stimmen“ in der Royal Albert Hall in London. Tätigkeit als Lehrer in den Fächern Religion und Musik in Philippsburg. Zahlreiche Konzertreisen in die USA, Brasilien, Südafrika, Rom, London und Wien. Tätigkeit als Juror bei verschiedenen Wettbewerben.



Bojan Pogrmilovic



Bojan Pogrmilovic svolge la sua attività come direttore, cantante solista e pedagogo vocale. Diplomatosi in canto all'Accademia di musica di Zagabria, ha realizzato numerosi concerti in Croazia e Italia. Per dieci anni è stato direttore musicale del Complesso folcloristico nazionale e professionale "Lado". Ha diretto il gruppo femminile "Cesarice" di Zagabria con il quale ha ottenuto numerosi successi in importanti concorsi nazionali ed internazionali; da ricordare il primo posto al Concorso Internazionale di Verona nel 1998. Da venti anni è direttore della corale INA, uno dei più prestigiosi cori croati. Con questo ha realizzato concerti in Croazia, Italia, Francia, Polonia, Austria, Repubblica Ceca, Slovenia, Bosnia Erzegovina, Ungheria e Canada. Per due anni ha diretto il coro AGC di Verona, complesso composto da 80 cantanti e direttori dei 15 cori veronesi. Insegna canto solista e canto corale alla scuola musicale di Zagabria. Tiene corsi di pedagogia vocale e canto corale sia in Croazia che in altri paesi d'Europa. E' direttore artistico e presidente della giuria del Concorso Internazionale ad Azzano Decimo (PN) ed è fondatore e direttore artistico del festival dei gruppi vocali folcloristici dalmati a Pakistane (Zara) in Croazia. Ha diretto prestigiose orchestre professionali della Croazia e di altre Nazioni. Come cantante e direttore ha realizzato più di 20 CD. E' presidente dell'Associazione dei pedagoghi vocali croati e vice presidente dell'Associazione dei maestri corali della Croazia.

Bojan Pogrmilovic developed his musical activity as director, soloist and vocal pedagogue. Upon graduating from the music Academy of Zagabria, he performed numerous concerts in Croatia and Italy. For ten years he was the musical director of the professional National Folkloristic group "Lado". He also directed the feminine choir "Cesarice" from Zagabria, obtaining numerous successes in important national and international competitions, such as the first place award in the 1998 International Competition in Verona. For 20 years Pogrmilovic has been director of the INA Choral Group, one of the most prestigious Croatian choirs. With this choir he has conducted concerts in Croatia, Italy, France, Poland, Austria, Czech Republic, Slovenia, Bosnia Herzegovina Hungary and Canada. For 2 years he has been director of the "Coro AGC" of Verona, composed by 80 singers of 15 Veronese choirs. Pogrmilovic teaches soloist and choral singing at the Music School of Zagabria and holds courses on vocal pedagogy and choral singing both in Croatia and in other European countries. He is artistic director and

president of the jury of the International Competition of Azzano Decimo (PN) and founder and artistic director of the Festival of Dalmatian Vocal Folkloristic Groups of Pakostane (Zara) in Croatia. He directed prestigious professional Orchestras in Croatia and in other countries. As singer and director he has recorded more than 20 CDs.

Bojan Pogrmilovic est directeur, chanteur soliste et pedagogue vocal. Il est diplômé de l'Académie de musique de Zagreb. Il a donné de nombreux concerts en Croatie et en Italie. Pendant 10 ans, il a exercé la fonction de directeur musical de groupe folklorique professionnel et national "Lado". Il a également dirigé le groupe féminin "Cesarice" de Zagreb. Il a ainsi connu un grand succès dans divers concours, tant nationaux qu'internationaux. Nous rappelons qu'il a obtenu la 1re place au Concours International de Vérone en 1998. Directeur depuis dix ans de la chorale INA, l'un des Chœurs croates les plus prestigieux, il a donné des concerts en Croatie, en Italie, en France, en Pologne, en Autriche, en République Tchèque, en Slovénie, en Bosnie-Herzégovine, en Hongrie et au Canada. Pour deux ans il a dirigé le "Choir AGC" de Verona. En tant que chanteur et producteur, il a enregistré 20 disques laser. Il enseigne le chant soliste et choral à l'école de musique de Zagreb et donne des cours de théorie vocale et de chant choral en Croatie et dans d'autres pays européens.

Bojan Pogrmilovic übt seine musikalische Tätigkeit als Direktor, Solosänger und Musikpädagoge aus. Nach seinem Gesangsdiplom an der Musikakademie in Zagreb, realisierte er zahlreiche Konzerte in Kroatien und Italien. 10 Jahre war er musikalischer Direktor der nationalen, professionellen Folkloregruppe "Lado". Er dirigierte den Frauenchor "Cesarice" aus Zagreb mit welchem er viele Erfolge in wichtigen nationalen und internationalen Wettbewerben erzielte, so zu erinnern an den 1. Platz beim Internationaler Chorwettbewerb in Verona 1998. Seit 11 Jahre ist er Direktor des Chores "INA", einem der bekanntesten Kroatiens. Mit diesem hielt er Konzerte in Kroatien, Italien, Frankreich, Polen, Österreich, Tschechien, Slovenien, Bosnien-Herzegowina, Ungarn und Kanada. Für 2 Jahre hat er den Chor AGC Verona geleitet, der aus 80 Sängern und Direktoren der 15 Chöre Veronas besteht. Als Sänger und Chordirektor nahm er 20 CD's auf. Er lehrt Solo- und Chorgesang in Kroatien und anderen europäischen Ländern.



Lucinda J. Thayer



Lucinda J. Thayer è insegnante di musica e Direttrice delle Attività corali all'Università Wisconsin Stevens Point. Nell'autunno del 2000 è stata nominata Direttrice del Coro Wausau Lyric Choir, nato originariamente nel 1982 come Wausau Lutheran Choir, coro composto da adulti e specializzato nell'esecuzione di musica sacra. La Sig.ra Thayer è arrivata nel Wisconsin dal Massachusetts, dove era Direttrice del coro allo Smith College, ha diretto e insegnato al Mary Baldwin College, all'Università del Wisconsin-Madison e all'Università del Central Florida. Ha diretto inoltre, il Symphony Chorus di Springfield (MA) dal 1989 fino al 1996 distinguendosi come prima e unica donna nei 60 anni di storia della Springfield Symphony Orchestra. E' membro del Music Educators National Conference, Wisconsin Music Educators Association, American Choral Directors Association e dell'International Federation for Choral Music. E' da otto anni nel Consiglio del Wisconsin Choral Directors Association prima come rappresentante di zona e successivamente in qualità di Presidentne eletto, Presidente e Presidente Onorario. E' membro di società onorarie come Pi Kappa Lambda e Phi Eta Sigma ed è membro onorario della Sigma Alpha Iota. Nella primavera del 2000 è stata insignita del riconoscimento "Excellence in Teaching" da parte del UWSP Student Government Association. E' molto richiesta in tutto il territorio degli Stati Uniti d'America per consulenze musicali.

Lucinda J. Thayer is currently Professor of Music and Director of Choral Activities at the University of Wisconsin-Stevens Point. In the autumn of 2000 she was named Music Director of the Wausau Lyric Choir, which began as the Wausau Lutheran Choir in 1972. This adult community choir is dedicated to excellence in the performance of sacred choral literature. Thayer came to Wisconsin from Massachusetts, where she was Director of Choral Music at Smith College. Prior to teaching at Smith, she conducted and taught at Mary Baldwin College, the University of Wisconsin-Madison and the University of Central Florida. She served as conductor of the Springfield (MA) Symphony Chorus from 1989 until 1996 and has the distinction of being the first (and only) woman ever to hold that position in the sixty years' history of the Springfield Symphony Orchestra. Prof. Thayer is a member of the Music Educators National Conference, Wisconsin Music Educators Association, American Choral Directors Association, and the International Federation for Choral Music. She recently completed her eighth year on the board of the Wisconsin Choral Directors Association having served as a district representative, President-Elect, President, and Past President. She holds membership in honorary societies, including Pi Kappa Lambda and Phi Eta Sigma, and is an honorary member of Sigma Alpha Iota. In the spring of 2000, Prof. Thayer was nominated by the UWSP Student Government Association for an Excellence in Teaching award. She remains active as a guest conductor and clinician throughout the United States.

Lucinda J. Thayer est professeur de musique et directrice des activités chorales à l'Université Wisconsin Stevens Point. En automne 2000 elle a été nommée Directrice du Choeur Wasau Lyric Choir, nommé auparavant Wasau Lutheran Choir. Ce chœur composé d'adultes est spécialisé dans l'exécution de musique sacré. Madame Thayer est arrivée au Wisconsin du Massachusetts, elle était Directrice du Choeur au Smith College, elle avait enseigné au Mary Baldwin College, à l'Université du Wisconsin Madison et à l'Université du central Florida. De 1989 à 1996 elle a dirigé le Symphony Chorus de Springfield en se distinguant pour ses qualités artistiques, la seule et la première femme a avoir atteint ce rôle dans les 60 ans d'histoire de la Springfield Symphony Orchestra. Madame Thayer, professeur, est membre du Music Educators National Conference, Wisconsin Music Educators Association, American Choral Directors Association et de l'International Federation for Choral Music. Depuis 8 ans elle est dans le Conseil du Wisconsin Choral Directors Association comme Président élue et Présidente. Au printemps 2000, Madame Thayer a été décorée par le UWSP Student Government Association avec excellence in Teaching. Elle est sollicitée dans tous les Etats Unis pour des consultations musicales.

Lucinda J. Thayer ist Professorin für Musik sowie Direktorin des Chorprogramms an der University of Wisconsin-Stevens Point. Seit Herbst 2000 ist sie auch Dirigentin des Wausau Lyric Choir. Bevor Professor Thayer nach Stevens Point kam, war sie als Direktorin des Chorprogramms am Smith College in Massachusetts und unterrichtete am Mary Baldwin College, der University of Wisconsin-Madison und der University of Central Florida. Von 1989 bis 1996 dirigierte sie – als erste und bisher einzige Frau – den Springfield (MA) Sinfoniechor in seinem 60-jährigen Bestehen. Professor Thayer ist Mitglied der Music Educators National Conference, Wisconsin Music Educators Association, und der American Choral Directors Association. Sie dient seit acht Jahren im Vorstand der Wisconsin Choral Directors Association und hat dort u.a. als Vorsitzende fungiert. Sie ist ebenfalls Mitglied in verschiedenen Ehrenvereinigungen wie z.B. Pi Kappa Lambda und Phi Eta Sigma, und ist Ehrenmitglied von Sigma Alpha Iota. Im Frühjahr 2000 wurde Professor Thayer vom Studentenausschuss des UWSP für die Auszeichnung "Hervorragendes Unterrichten" nominiert. Professor Thayer ist weiterhin als Gastdirigentin bei Chören in den gesamten Vereinigten Staaten aktiv und leitet Workshops zur musikalischen Weiterbildung.



Elenco Cori Partecipanti

GIOVEDÌ 16 APRILE 2009

| Coro | Nazionalità | Formazione | Cat./Spec. | Orario |
|--------------------------------|-------------|------------|-------------|--------|
| Cecilienne Mixte d'Ecuivillens | CH | Misto | Obbligo/C2 | 10.30 |
| Kammarkoeren Cantare | S | Misto | Obbligo/C2 | 10.50 |
| Choeur Mixte de Domdidier | CH | Misto | Obbligo/C2 | 11.10 |
| Choeur Le Madrigal | CH | Misto | Obbligo/C2 | 11.30 |
| Konzert Kleefeld | D | Misto | Obbligo/C2 | 11.50 |
| La Chanson du Pays Gruyeres | CH | Misto | Obbligo/C2 | 14.00 |
| Coro Josip Vrhovski | HR | Misto | Obbligo/C2 | 14.20 |
| Wilcollane Singers | IRL | Femminile | Obbligo/A2 | 14.50 |
| Coro Torontan Kyoto | JP | Femminile | Popolare/A3 | 15.10 |
| Quirl Singers | D | Misto | Jazz/C4 | 16.00 |
| Esperanto Popchoir | NL | Misto | Jazz/C4 | 16.20 |
| Coro Woodstock Verona | I | Misto | Jazz/C4 | 16.40 |
| Gruppo Vocale Octachord | HR | Misto | Jazz/C4 | 17.00 |
| Hempstead Select Choir | USA | Giovani | Jazz/D4 | 17.20 |

VENEDÌ 17 APRILE 2009

| Coro | Nazionalità | Formazione | Cat./Spec. | Orario |
|------------------------------------|-------------|------------|-------------|--------|
| Chorale André Sala | F | Misto | Classico/C1 | 10.30 |
| Chorale Santalou | F | Misto | Classico/C1 | 10.50 |
| The voices of Christian Cult.Cent. | USA | Misto | Classico/C1 | 11.10 |
| Ensemble Vocal Jubilate | F | Misto | Classico/C1 | 11.30 |
| Barrington Village Singers | USA | Misto | Classico/C1 | 11.50 |
| Lutheran Church of the Savior | USA | Misto | Classico/C1 | 14.00 |
| Barrington High School Madrigal | USA | Giovani | Classico/D1 | 14.20 |
| Scuola In canto | I | Giovani | Classico/D1 | 14.40 |
| Westhill High School | USA | Giovani | Obbligo/D2 | 15.00 |
| Studio Vocale Studentesco | HR | Giovani | Obbligo/D2 | 15.20 |
| Coro Legitimae Suspicionis | I | Giovani | Obbligo/D2 | 15.40 |
| Flammula Chorus | BR | Giovani | Popolare/D3 | 16.10 |
| Ton Art MGW Schwabenheim | D | Misto | Popolare/C3 | 16.30 |
| Coro 5 Terre Genova | I | Misto | Popolare/C3 | 16.50 |
| Coro Kvinta Odessa | UA | Misto | Popolare/C3 | 17.10 |
| Coro Sao Joao | BR | Misto | Popolare/C3 | 17.30 |

A: cori a voci pari femminili
B: cori a voci pari maschili
C: cori a voci misti
D: cori giovanili

per le specializzazioni:

- 1: canto polifonico rinascimentale, romantico, del XX sec.
- 2: canto polifonico rinascimentale, romantico, del XX sec. con brano d'obbligo
- 3: canto popolare e folkloristico
- 4: canto Jazz, blues, pop



Concerto d'inaugurazione

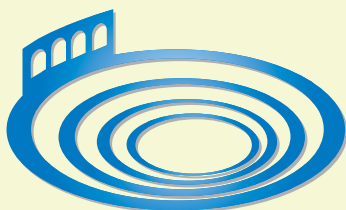
Mercoledì 15 Aprile 2009

Ore 20.30 Appuntamento per i cori presso il teatro Filarmonico

Ore 21.00 Cerimonia d'inaugurazione del XX Concorso Internazionale di Canto Corale 2009

Breve saluto da parte delle autorità cittadine e del Presidente dell'Associazione Gruppi Corali di Verona

Presentazione dei componenti la Giuria internazionale



Concerto del Coro "Fondazione Arena di Verona"

PROGRAMMA

| | |
|----------------------------------|--|
| "Gli arredi festivi" | G. Verdi, "Nabucodonosor" |
| "Celeste un'aura" | G. Donizetti, "Poliuto" |
| "O Signore, dal tetto natio" | G. Verdi: "I Lombardi alla Prima Crociata" |
| "Preghiera" | A. Ponchielli: "I Lituani" |
| "Coro di zingarelle e mattatori" | G. Verdi: "La traviata" |
| "Fuoco di gioia!" | G. Verdi: "Otello" |
| "Va', pensiero" | G. Verdi: "Nabucodonosor" |

Dirige: Marco Faelli



Coro "Fondazione Arena di Verona"

Il Coro dell'Arena di Verona nasce con l'inizio degli spettacoli lirici nell'anfiteatro, il 10 agosto 1913. I suoi primi direttori furono Ferruccio Cusinati e Vittore Veneziani. Successivamente si sono avvicendati Giulio Bertola, Corrado Mirandola, Tullio Boni, Aldo Danieli e Armando Tasso. Oggi il Coro è diretto da Marco Faelli. Tutti i gloriosi momenti dell'anfiteatro veronese coincidono immancabilmente con esecuzioni d'opere a largo respiro corale. L'imponente impiego di masse vocali permette la realizzazione di spettacoli grandiosi, adeguati al vertiginoso spazio scenico di quell'immenso occhio che è l'Arena. Non a caso i melodrammi areniani per eccellenza sono quelli di maggiore coralità come Aida, La Gioconda, Nabucco. Oltre al fondamentale contributo per le opere, il Coro ha tenuto in Arena memorabili concerti: Messa da Requiem di Verdi, Nona Sinfonia di Beethoven, La Dannazione di Faust di Berlioz, La Resurrezione di Cristo di Perosi. Inoltre il Coro affianca l'Orchestra dell'Arena nella stagione lirica e sinfonica invernale al Teatro Filarmonico ed in altri spazi della Città e della Regione. All'attivo del Coro areniano ci sono anche importanti trasferte all'estero: alla Deutschlandhalle di Berlino negli anni 1977/1980, alla Stadthalle di Vienna nel 1980, 1982, 1984, a Luxor in Egitto sui luoghi di Aida nel 1987, a Tokio nel 1989 e 1991, a Pechino nel 2000 e ancora a Monaco, Francoforte, Zurigo, Dortmund, Amburgo e Stoccarda. Andrea Cristofolini è maestro del Coro dal 1995.

The choir "Arena di Verona" was founded with the first lyrical performance held in the Arena of Verona, on August 10th, 1913. The first choirmasters were Ferruccio Cusinati and Vittore Veneziani. Then, Giulio Bertola, Corrado Mirandola, Tullio Boni, Aldo Danieli and Armando Tasso took turns at conducting the choir. At present the choir is conducted by Marco Faelli. All the glorious moments in the amphitheatre were definitely associated with opera performances where the choir had a great and important role. Using a mass of choral voices enables to stage great performances which are fit for the vertiginous space in the great oval-shaped Arena of Verona. The most famous operas are: Aida, La Gioconda, Nabucco. As well as its fundamental contribution to operas, the choir has given magnificent concerts in the Arena, such as: Verdi's Messa da Requiem, Beethoven's Ninth Symphony, Berlioz's Dannazione di Faust and Perosi's La Resurrezione di Cristo. The Choir performs also along with the Orchestra of the Arena di Verona during the summer open air opera season and during the winter symphonic season at the Philharmonic theatre of Verona as well as in other places in the city and surrounding areas. The choir has travelled around the world to give performances organized by the Foundation Arena di Verona: at the Deutschlandhalle in Berlin in 1977-1980; at the Stadthalle in Vienna in 1980, 1982 and 1984; in Luxor in Egypt - where the story of Aida is based - in 1987; in Tokyo in 1989 and 1991, in Peking in 2000 and in Munich, Frankfurt, Zurich, Dortmund, Hamburg and Stuttgart. Andrea Cristofolini is another choir conductor since 1995.

La Chorale des Arènes de Vérone naît avec le commencement des spectacles lyriques dans l'amphithéâtre, le 10 août 1913. Ses premiers chefs de chœurs étaient Ferruccio Cusinati et Vittore Veneziani. Par la suite se sont alternés Giulio Bertola, Corrado Mirandola, Tullio Boni, Aldo Danieli et Armando Tasso. Aujourd'hui la Chorale est dirigée par Marco Faelli. Tous les moments glorieux de l'amphithéâtre véronais inévitablement coïncident avec des représentations d'opéra ou la chorale est imposante. La participation de la chorale permet de réaliser des spectacles grandioses adéquat à l'espace scénographique des Arènes de Vérone. Ceci explique le choix d'opéras avec chorale comme l'Aida, La Gioconda, Nabucco. Autre à son indispensable présence aux opéras, la Chorale à performé de mémorables concerts : Messe de Requiem de Verdi, 9ième symphonie de Beethoven, La Dannazione di Faust de Berlioz, La Résurrection du Christ de Perosi. La chorale soutient aussi l'Orchestre des Arènes durant la saison lyrique l'été et l'hivers la saison symphonique au théâtre Philharmonique de Vérone et aussi dans d'autres lieux de la ville ou dans la région. La Chorale a aussi effectué d'importants déplacements à l'étranger: au Deutschlandhalle à Berlin en 1977/1980; au Stadthalle de Vienne en 1980, 1982, 1984; à Luxor en Egypte, sur les lieux d'Aida, en 1987; à Tokyo en 1989 et 1991, à Pékin en 2000, et encore à M nchen, Frankfurt, Zurich, Dortmund, Hambourg et Stuttgart. Andrea Cristofolini est un autre professeur de la Chorale depuis 1995.

Der Chor "Arena di Verona" gab seine erste Vorstellung am 10. August 1913, dem Tag seiner Gründung, mit einem lyrischen Programm in der Arena. Namhafte Chormeister, Ferruccio Cusinati, Vittore Veneziani, Giulio Bertola, Corrado Mirandola, Tullio Boni, Aldo Danieli und Armando Tasso dirigierten den Chor seit dieser Zeit. Zur Zeit wird der Chor von Marco Faelli und dem weiteren Chordirektor Andrea Cristofolini geleitet. Alle glorreichen Augenblicke der Opernaufführungen im Amphitheater wurden entscheidend durch den Chor, der eine große und wichtige Rolle spielt, mit geprägt. Die enorme Anzahl an Chorsängern ermöglicht auf der Bühne eine fantastische Darbietung vor der schwindelerregend großen Kulisse der Arena. Die schönsten Opern hierfür sind Aida, La Gioconda und Nabucco. Ebenso wie zu den grundlegenden Beiträgen des Chores zu den Opern hat er auch großartige Konzerte mit Werken wie: Verdi's Requiem, Beethoven's Neunter Symphonie, Berlioz's La Dannazione di Faust und Perosi's La Resurrezione di Cristo gegeben. Der Chor tritt zusammen mit dem Orchester der Arena di Verona sowohl während der open-air Sommersaison und während der Winter-Symphonic-Saison im Philharmonischen Theater von Verona als auch in umliegenden Städten auf. Der Chor absolvierte zahlreiche Konzertreisen, die von der Stiftung Arena di Verona organisiert wurden, rund um die Welt. So zum Beispiel in der Deutschlandhalle in Berlin (1977-1980), in der Stadthalle Wien (1980/1982/1984), in Luxor/Ägypten, dem Originalschauplatz von Aida (1987), in Tokyo (1989/1991), in Peking (2000) sowie in München, Frankfurt, Zürich, Dortmund, Hamburg und Stuttgart.



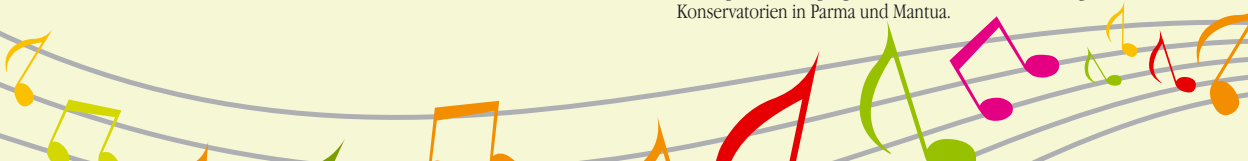
Marco Faelli

L laureato in Fisica Teorica presso l'Università di Parma, si è diplomato in Direzione d'Orchestra presso il Conservatorio "G. Verdi" di Milano, perfezionandosi in seguito presso l'Accademia "Ottorino Respighi" di Roma con Ferenc Nagy e Hans Priem Bergrath, e quindi presso "I Pomeriggi Musicali" con Gianluigi Gelmetti. Ha inoltre seguito per un certo periodo l'attività di Peter Maag, importante punto di riferimento per la sua formazione di interprete. Ha iniziato l'attività artistica presso il Teatro Regio di Parma come maestro sostituto; maestro di sala e direttore del Coro di Voci Bianche presso il Teatro "Alla Scala" di Milano, è stato poi Direttore del coro al Teatro Carlo Felice di Genova e dal 1989 al 2000 al Teatro Regio di Parma e quindi della Fondazione "Arturo Toscanini" di Parma. Ha anche svolto attività di direttore del coro con i complessi di Radio France e della Radiotelevisione Spagnola. Ha esordito come Direttore d'orchestra presso il Teatro Comunale dell'Opera di Genova, e ha poi diretto opere liriche e concerti sinfonici in Italia e all'estero, specializzandosi soprattutto nel settore sinfonico-corale. Ha fondato il "Collegium Farnesianum" (orchestra barocca che opera con strumenti originali), il "Coro Cameristico Maria Luigia" e il "Coro Filarmonico di Parma". È direttore artistico della rassegna di musica barocca "Incontri Musicali Farnesiani", che si svolge a Parma dal 1997. Ha curato la trascrizione e l'esecuzione di numerosi inediti legati alla tradizione musicale delle diverse corti che hanno retto il ducato di Parma. Ha inoltre svolto intensa attività di pianista accompagnatore in molti concerti e attività saggistica in campo musicologico da cui sono derivate numerose pubblicazioni. Come insegnante di interpretazione dello spartito lirico ha collaborato con il Centro di Perfezionamento per artisti lirici del "Teatro alla Scala" e con l'Accademia Lirica e Corale "Città di Osimo"; ha svolto anche attività di docente presso la "Showa University" di Tokyo. È stato anche docente presso i corsi di formazione della Fondazione Toscanini ed ha insegnato esercitazioni orchestrali e corali presso i Conservatori di Parma e Mantova.

G raduated in Theoretical Physics at the Parma University, Marco Faelli graduated in orchestra Direction at the conservatory "G. Verdi" in Milan, subsequently improving himself at the academy "Ottorino Respighi" of Rome with Ferenc Nagy and Hans Priem Bergrath, and also with "The Musical Afternoons" with Gianluigi Gelmetti. Besides he follows for a certain period the activity of Peter Maag, important moment for his formation as interpreter. He begins an artistic activity at the theatre "Teatro Regio" in Parma as teacher substitute; then he is room-teacher and Choir conductor of the White Voices at the theatre "Alla Scala" of Milan, and is then choir conductor at the theatre "Carlo Felice" in Genoa, and from 1989 to 2000 at the "Teatro Regio" in Parma of the Foundation "Arthur Toscanini". He also develops an activity of choir conductor with various groups of the French Radio France and of the Spanish Radio Television. He begins as an orchestra director at the opera town hall theatre of Genoa, and has then directed lyric works and symphonic concerts in Italy and abroad, specializing himself especially in the symphonic-choral sector. He has founded the "Collegium Farnesianum" (Baroque orchestra that operates with original instruments), the Choir "Cameristico Maria Luigia" and the "Philharmonic Choir" of Parma. He was the artistic manager of the Baroque music festival "Incontri musicali Farnesiani", which took place in Parma in 1997. He took care of transcription and execution of numerous unpublished works tied up to the musical tradition of the different courts of the dukedom of Parma. Besides he develops intense activity as pianist accompanist in many concerts and essay writing activity in musicologist field from which derive numerous publications. As lyric interpretation teacher he has collaborated with the improving centre for lyric artists of the theatre "Alla Scala" and with the Lyric and Choral academy "City of Osimo"; and taught at the "Showa University" of Tokyo. He also was teacher at the formation courses of the Toscanini Foundation and taught orchestral and choral exercises at the Conservatories in Parma and Mantua.

D iplômé en Physique Théorique à l'université de Parme, Marco Faelli s'est diplômé en Direction d'orchestre auprès du conservatoire "G. Verdi" de Milan, se perfectionnant par la suite à l'académie "Ottorino Respighi" de Rome avec Ferenc Nagy et Hans Priem Bergrath, et aussi avec "Les après-midi Musicaux" avec Gianluigi Gelmetti. Il a ensuite suivi pour un certain temps l'activité de Peter Maag, important moment pour sa formation d'interprète. Il a commencé l'activité artistique au théâtre "Teatro Regio" de Parme comme substitut du professeur; puis fut professeur de salle et chef de Choeur des Voix Blanches du Théâtre "Alla Scala" de Milan, ensuite il a été chef de la chorale du théâtre "Carlo Felice" de Gênes, et de 1989 à l'an 2000 dans le théâtre "Teatro Regio" à Parme et donc de la Fondation "Arturo Toscanini". Il a aussi été chef de choeur avec des groupes de Radio France et de la Radio Télévision espagnole. Il a commencé comme chef d'orchestre au Théâtre communale de l'opéra à Gênes, et a dirigé ainsi des oeuvres lyriques et des concerts symphoniques en Italie et à l'étranger, se spécialisant surtout dans le secteur de la symphonie chorale. Il a fondé le "Collegium Farnesianum", (orchestre Baroque qui utilise des instruments originaux), la Chorale "Cameristico Maria Luigia" et la Chorale Philharmonique de Parme. Il fut le directeur artistique du festival de musique baroque "Rencontre musicale des Farnesiani" à Parme en 1997. Il a retranscrit et exécuté de nombreux inédits liés à la tradition musicale de différentes cours qui ont gouverné le duché de Parme. Une activité intense en tant que pianiste accompagnateur dans beaucoup de concerts et aussi activité d'essais dans le domaine musicologique d'où de nombreuses publications. Comme professeur d'interprétation du lyrique il collabore avec le Centre de perfectionnement pour artistes lyriques au théâtre "Alla Scala" et avec l'académie Lyrique et Chorale "Ville d'Osimo"; et à l'Université "Showa" de Tokyo; Professeur aux cours de formation de la Fondation Toscanini, il a aussi enseigné les exercices orchestraux et choraux aux conservatoires de Parme et de Mantoue.

M arco Faelli studierte theoretische Physik an der Universität von Parma und als Orchesterdirigent an der Musikhochschule „G. Verdi“ in Mailand, wo er sich danach an der Akademie "Ottorino Respighi" in Rom mit Ferenc Nagy und Hans Priem Bergrath sowie mit "The Musical Afternoons" mit Gianluigi Gelmetti weiter bildete. Eine Zeit lang verfolgte er die Aktivitäten von Peter Maag, die seiner Entwicklung als Interpret dienen. Er beginnt seine künstlerische Tätigkeit am Theater "Teatro Regio" in Parma als Vertretungslehrer; ist dann Chorleiter der "White Voices" am Theater "Alla Scala" in Mailand; Chorleiter am Theater "Carlo Felice" in Genoa und von 1989 – 2000 am "Teatro Regio" in Parma bei der Gründung "Arthur Toscanini". Er unterstützt die Chorleitung bei verschiedenen Gruppen des French Radio France und beim Spanish Radio Television. Im Theater des Opernhauses arbeitet er als Leiter des Orchesters und dirigierte dann lyrische Werke und Symphonie Konzerte in Italien und im Ausland, wobei er sich auf dem Gebiet der Chorsymphonie spezialisiert. Er gründete das "Collegium Farnesianum" (Barockorchester, dass mit Originalinstrumenten auftritt), den Chor "Cameristico Maria Luigia" und den "Philharmonischen Chor" von Parma. Er war der künstlerische Leiter des Barock Musik Festivals "Incontri musicali Farnesiani", welches 1997 in Parma stattfand. Zu seiner Tätigkeit gehören auch die Aufnahmen und Durchführungen von vielen unveröffentlichten Werken die in Verbindung mit der musikalischen Tradition des Herzogtums Parma stehen. Weiterhin begleitet er viele Konzerte am Klavier und schreibt Abhandlungen im Bereich der Musikwissenschaften woraus zahlreiche Publikationen stammen. Als lyrischer Lehrer der Interpretation arbeitete er am Theater "Alla Scala" zusammen mit dem Zentrum für fortbildende lyrische Künstler sowie mit der Akademie "City of Osimo" für Lyrik und Chor; und lehrte an der "Showa Universität" in Tokio. Sein Lehrfeld beinhaltet auch Formationskurse bei der Toscanini Stiftung sowie Lehrgänge bei Orchester- und Chörbildungen an den Konservatorien in Parma und Mantua.



Elenco rappresentazioni corali

Giovedì 16 Aprile 2009

Ore 10.30

Cecilienne Mixte d'Ecuwillens - Posieux (CH)

C/2 Misto

MAESTRO: Jean Luc Waeber
PRESIDENTE: Gregoire Savary
MUSICHE: Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*
Weep o mine eyes *J. Bennet*
Magnificat *B. Reichel*
Ubi caritas *M. Duruflé*
Il s'en est allé *R. Mermoud*
Cortesani *B. De Marzi*

Ore 10.50

Kammarkooren Cantare - Stockholm (S)

C/2 Misto

MAESTRO: Niclas Bertell
PRESIDENTE: Carlo Murakami
MUSICHE: Kyrie *J. Rheinberger*
Le rossignol: En escoutant *C. Janequin*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*
Alleluia *A. Martinaitis*
Det underbara baltet *E. Aeng*

Ore 11.10

Choeur mixte paroissial "La Cécilienne" Domdidier (CH)

C/2 Misto

MAESTRO: Francois Pidoud
PRESIDENTE: Christine Dubey
MUSICHE: Mariam Matrem Virginem *L. Vermell de Montserrat*
Il bianco e dolce cigno *J. Arcadelt*
Nouthra Dona di Martse *J. Bovet*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*
Notre Père Op.14 *M. Duruflé*

Ore 11.30

Choeur Le Madrigal - Le Landeron (CH)

C/2 Misto

MAESTRO: Louis Marc Crausaz
PRESIDENTE: Catherine Guye
MUSICHE: Je file quand Dieu me donne de quoi *M. Gosse*
Si ch'io vorrei morire *C. Monteverdi*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*
Dieu, qu'il la fait bon regarder *C. Debussy*
La Guerre *F. X. Delacoste*
Ave Maria *J. Ragnarsson*

Ore 11.50

Konzertchor Kleefeld - Kleefeld (D)

C/2 Misto

MAESTRO: Barbara Rotering
PRESIDENTE: Gerlinde Fernekohl
MUSICHE: Io mi son giovinetta *C. Monteverdi*
Come, sable night *J. Ward*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn*
Cantate Domino *V. Miskinis*

Ore 14.00

La Chanson du Pays Gruyeres - Riaz (CH)

C/2 Misto

MAESTRO: Michel Corpataux
PRESIDENTE: Nicolas Jaquet
MUSICHE: Au verd boy *C. Janequin*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*
Yver, vous n'estes qu'un vilain *C. Debussy*
Don Quichotte et Sancho Panca *C. Hammerling*
Le chemin de la joie *M. Corboz*

Ore 14.20

Coro Josip Vrhovski - Nedelisce (HR)

C/2 Misto

MAESTRO: Branimir Magdalenic
PRESIDENTE: Valentin Novak
MUSICHE: III Rapsodija *K. Odak*
Tanzen und Springen *H. L. Hassler*
Harmoniae Morales *J. G. Carniolus*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartholdy*



Ore 14.50

Wilcollane Singers - Cork (IRL)

A/2 Femminile

MAESTRO: Anne Donphy

PRESIDENTE: Frances Williams

MUSICHE: Confitemini Domino

My Love Dwelt in a North

Hebe Deine Augen auf

A. Costantini

A. Lang

F. Mendelssohn Bartboldy

Geibheann

R. Clarke

Danny Boy

J. Knowles

Ore 15.10

Coro Torantan - Kyoto (JP)

A/3 Femminile

MAESTRO: Momoko Macida

PRESIDENTE: Yamada Keiko

MUSICHE: Sakura, YukiYama

Hotarukoi

Rakansan

Akatombo

Canzone antica

A. Ogura

Filastrocca antica

K. Yamada

Ore 16.00

Quirl Singers - Bergisch Gladbach (D)

C/4 Jazz

MAESTRO: Susanne Rohland Stahlke

PRESIDENTE: Regina Bartel

MUSICHE: Praising Song

Psalm in Jazz

Jubilate

An Irish Blessing

Yerushalayim

Halleluja

M. Curtis

J. M. Michel

J. M. Michel

J. Moore

N. Sbeme

G.F. Haendel

Ore 16.20

Esperanto Popchoir - Bussum (NL)

C/4 Misto

MAESTRO: Marieke van Diepen

PRESIDENTE: Nanda Koopmanschap

MUSICHE: Ain't that just the way

The movie in my mind

You will know & Whish

The song of purple summer

J. Bremer

Boublil

S. Woonder

Ore 16.40

Coro Woodstock - Verona (I)

C/4 Misto

MAESTRO: Deborah Kooperman

PRESIDENTE: Roberto Boschetto

MUSICHE: Boemhian Rhapsody

Jesus Christ Superstar

William Tell Overture

I've Got the Music in Me

F. Mercury

A. Lloyd Webber

G. Rossini

B. Boshell

Ore 17.00

Gruppo vocale "Octachord" - Rijeka (HR)

C/4 Jazz

MAESTRO: Matea Maric

PRESIDENTE: Dino Antonic

MUSICHE: My way

Ljubav je nebo

Get on board

Eleanor Rigby

K.F. Jibrlander

P. Kantardijev

C. Gerlitz

P. Hart

Ore 17.20.

Hempstead Select Choir - Hempstead NY (USA)

D/4 Giovani

MAESTRO: Rachel A. Blackburn

PRESIDENTE: Rachel A. Blackburn

MUSICHE: Non Nobis, Domine

I Dream A World

Nana's House

Total Praise

R. Powell

R. Powell

B. Johnson Reagon

R. Smallwood



Elenco rappresentazioni corali

Venerdì 17 Aprile 2009

Ore 10.30

Chorale André Sala - Sain Rémy (F)

C/1 Misto

MAESTRO: Anne Cécile Catteau

PRESIDENTE: Jean Jacques Pepin

MUSICHE: Il bianco e dolce cigno

Cantique de Jean Racine

Il court, il court, le furet

Quand vint sur terre

Nunc Dimitis

J. Arcadelt

G. Fauré

Daumer

A. Sala

A. Sala

Ore 10.50

Chorale Santalou - Saint Flour (F)

C/1 Misto

MAESTRO: Jean Crozat

PRESIDENTE: Patricia Roches

MUSICHE: Il est bel et bon

O Jesu Christe

Gloria

Hear my praiere

La tendresse

Die Nachtigall

Beau soir

P. Passerau

V. Berchem

F. Poulenc

F. Mendelssohn Bartholdy

H. Giraud

F. Mendelssohn Bartholdy

C. Debussy

Ore 11.10

The voices of Christian Cultural Center

Brooklyn N Y (USA)

C/1 Misto

MAESTRO: Clive E. Griffith

PRESIDENTE: Kimberly Harley

MUSICHE: Good News

Who built the Ark

Elijah Rock

We Shall Walk Through the Valley

M. Hogan

M. Hogan

M. Hogan

M. Hogan

Ore 11.30

Ensemble Vocal Jubilate - Bordeaux (F)

C/1 Misto

MAESTRO: Jean Marie Juan

PRESIDENTE: Odile Nebreda

MUSICHE: Ce mois de mai

Toutes les nuits

Au joli jeu

Locus iste

Der Jaeger

Vinea mea electa

Non sense

C. Janequin

C. Janequin

C. Janequin

A. Bruckner

J. Brabms

P. Bauzin

G. Petrassi

Ore 11.50

Barrington Village Singers - Barrington IL (USA)

C/1 Misto

MAESTRO: Nancie Kozel Tobison

PRESIDENTE: MacClain Dassatti

MUSICHE: Shenandoah

Lux aurumque

Witness

Tango to Evora

J. Erb

E. Whitacre

Halloran

L. McKennitt

Ore 14.00

Lutheran Church of the Savior Concert Choir Bedford - MS (USA)

C/1 Misto

MAESTRO: Vianna M. Pilkington

PRESIDENTE: Kathryn L. Schnitger

MUSICHE: Lift Up Your Voice

Joy of my desire

He Hath Done All Things Well

Shout to the Lord

Sing Praise Unto Our God

Walking in the Spirit

J. Althouse

J. Randolph

J. Bender

D. Zschech

J. S. Bach

M. Hayes

Ore 14.20

Barrington High School Madrigal Barrington IL (USA)

D/1 Giovani

MAESTRO: Nancie Kozel Tobison

PRESIDENTE: Megan Tischer

MUSICHE: Tutto Lo Mi Dici

Fair Phyllis I Saw

Tanzen und springen

Je le vous dirai

Chi la Gagliarda

Madrigal Madness

O. Di Lasso

J. Farmer

H. L. Hassler

P. Certon

B. Donato

J. Althouse

Ore 14.40

Scuola In Canto - Cisano Bergamasco (I)

D/1 Giovani

MAESTRO: Carmen Menghini

PRESIDENTE: Francescantonio Campisi

MUSICHE: Sanctus

Maria Mater gratiae

Sound the trumpet

La notte santa

Ave Maria

R. Lang

F. Fauré

H. Purcell

O. Dipiazza

S. Portfield



Ore 15.00

Westhill High School - Stamford - CT (USA)

D/2 Giovani

MAESTRO: Jonathan M. Curri

PRESIDENTE: Jonathan M. Curri

MUSICHE: Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartboldy*
Witness *Halloran*
Wie Lieblich Sind Deine Wohnungen *J. Brahms*
Ave Maria *F. Biehl*

Ore 15.20

Studio vocale Studentesco - Rijeka (HR)

D/2 Giovani

MAESTRO: Ljerka Zic

PRESIDENTE: Matea Maric

MUSICHE: Matona mia cara *O. Di Lasso*
Descendit Jesus *A. Vidakovic*
Konijcku *I. Kuljeric*
Lipa *J. Kaplan*
Slap *I. Skender*
Briskula *D. Praselj*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartboldy*

Ore 15.40

Coro Legictimae Suspicionis - Scanzorosciate (I)

D/2 Giovani

MAESTRO: Donato Giupponi

PRESIDENTE: Roberta Boffelli

MUSICHE: Factus est repente de coelo *G. Aichinger*
O Jesu dolce *B. Bettinelli*
Die Nachtigall *F. Mendelssohn Bartboldy*
Ancor che col partire *C. de Rore*
Can she excuse my wrongs *J. Dowland*

Ore 16.10

Flammula Chorus - Sao Paulo (BR)

C/3 Misto

MAESTRO: Edivaldo Oliveira

PRESIDENTE: Ivone Fedeli

MUSICHE: Ave stella del mare *Anonimo*
Quen a omagen da Virgen *A. El Sabio*
Senhora do Almurtao *M. de Sampayo-Ribeiro*
Trai-Trai *Tradizionale, Arr. M. Faria*
Benditos Sean *M. Flecha*

Ore 16.30

Ton Art MGW Schwabenheim (D)

C/3 Misto

MAESTRO: Moniak Geyer

PRESIDENTE: Michael Beier

MUSICHE: Dat du min Leevsten buest *H. Wormsbaecher*
Uti var hage *H. Alfven*
Tanzen und Springen *H.L. Hassler*
Chi la gagliarda *B. Donato*
Ade zur guten Nacht *H. Barbe*
The blessing of Aaron *W. Rodby*
Whein I fall in Love *K. Shaw*

Ore 16.50

Coro 5 Terre - Genova (I)

C/3 Misto

MAESTRO: Massimo Corso

PRESIDENTE: Ernesto Palummeri

MUSICHE: Funiculi Funiculà *Denza*
Agenau de Dieu *Jo Akepsimas*
Samba de uma nota so *A.C. Jobim*
I Know why *Warren*
Tancui Vykrucaj *Tradizionale*
The peanuts vendor *Simons*

Ore 17.10

Coro Kvinta - Odessa (UA)

C/3 Misto

MAESTRO: Liudmila Volkova

PRESIDENTE:

MUSICHE: Kolyadky *canzone pop. Natalizia*
Shedriuky *canzone pop. Natalizia*
Oy, pozvol pan chazaiyn *canzone popolare*
Koskopain ya goru *canzone popolare*
Schedryk *canzone popolare*
Ichav kozak mistom *canzone popolare*
Oi u poli tri topoli *canzone popolare*

Ore 17.30

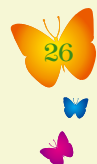
Coral Sao Joao - Sao Luis (BR)

C/3 Misto

MAESTRO: Fernando Elias Mouchrek

PRESIDENTE: Fernando Elias Mouchrek

MUSICHE: Que nem Jiló *L. Gonzaga*
El Ahuasca *Folcloristico Peruviano*
Boi de Pindaré *Coxinbo*
Canta Brasil *A. Pires Vermelho*



SABATO 18 APRILE 2009

- ❖ In mattinata incontro con le autorità cittadine e tutti i rappresentanti dei Cori.
- ❖ Ore 11.00 inizio della cerimonia di premiazione presso il Teatro Filarmonico.
Consegna dei diplomi di partecipazione
Consegna dei premi ai cori vincitori e breve esibizione corale degli stessi.
- ❖ Al termine della cerimonia di premiazione momento conviviale.
- ❖ Avvio a piedi per Piazza Brà. Appuntamento per tutti i cori in Arena e esibizione del canto a voci unite del “*Va’ pensiero*” dal Nabucco di G. Verdi, dell’“*Inno alla gioia*” di L. Van Beethoven, di “*Amazing Grace*” di J. Newton.

ARENA DI VERONA:

Anfiteatro romano che ospita in estate la famosissima stagione lirica veronese.

ARENA OF VERONA:

The Arena is the greatest Roman monument in Verona, where during the summer events such as the Opera are held.

ARENA:

Amphithéâtre romain qui a été construit à compter du 1er s. après J. Ch. accueillant la saison lyrique estivale de Vérone.

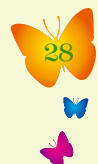
AMPHITHEATER ARENA:

Eines der besterhaltensten und funktionellsten römischen Monumente. Heutzutage findet hier eine der berühmtesten Opernfestspiele statt.



Albo Giuria

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Giovanni Acciai I | Marco Maiero I |
| Maxine M. Asselin USA | Giorgio Mazzucato I |
| Willi Becker D | Giuseppe Mignemi I |
| Sobhi Bidair EI | Roberto Muttoni I |
| Carlo Bologna I | Romano Pezzati I |
| Luciano Borin I | Umberto Pieroni I |
| Nicholas Cabot GB | Bojan Pogrmilovic HR |
| Aldo Cicconofri I | Felix Resch I |
| Nicola Conci I | Michael Rinscheid D |
| Alberto Conrado I | Pier Paolo Scattolin I |
| Giorgio Croci I | Hilger Schallehn D |
| Stefano Da Ros I | Hans Schwarzbauer A |
| Jeffrey Wynn Davies GB | Winfried Siegler D |
| Bepi de Marzi I | Ladislav Sip CZ |
| Hans Dirkes D | Marco Sofianopulo I |
| Lorenzo Donati I | Marco Tamanini I |
| Hellmut Drewes A | Lucinda J. Thayer USA |
| Armando Franceschini I | Wolfgang Tropf D |
| Laszlo Heltay GB | André Vandebosch B |
| Sebastian Korn D | Sunko Vlado HR |
| Mirolsav Kosler CZ | Antonio Zanon I |
| Raimir Kraljevic HR | Terenzio Zardini I |
| Mario Lanaro I | Gerd Zellmann D |
| Vicky Lumbroso F | Mauro Zuccante I |



Albo d'oro dei cori di ogni categoria che nella fascia dell'ottimo hanno ottenuto il punteggio più alto

| ANNO | CAT. CORO | NAZ. |
|------|--|---------------|
| 1989 | A/2 <i>Cantori di Santomio</i> | Italia |
| | C/2 <i>Philomela Ry-Helsinki</i> | Finlandia |
| 1990 | C/2 <i>Coro femminile di Burgas</i> | Bulgaria |
| 1991 | A/2 <i>Wratislaviense coll. Musicum</i> | Polonia |
| 1992 | B/2 <i>Ars Vocalis</i> | Francia |
| | A/2 <i>A capella</i> | Svezia |
| | aex. <i>Vocal Ensemble</i> | Svizzera |
| | A/4 <i>Cecilia Kören</i> | Svezia |
| 1993 | aex. <i>Vaxjo Kammerchor</i> | Svezia |
| | A/2 <i>Mariaren Bihotza</i> | Spagna |
| | B/2 <i>Minnesänger Weimar</i> | Germania |
| 1994 | A/3 <i>San Carlo di Pesaro</i> | Italia |
| | A/4 <i>Markören Strockholm</i> | Svezia |
| | A/2 <i>Liedertafel Perg</i> | Austria |
| 1996 | A/4 <i>Coro Pleiadi</i> | Italia |
| | B/2 <i>Chor Cote e Choeur</i> | Svizzera |
| | A/2 <i>West Palm Beach Choir</i> | USA |
| | C/2 <i>Vocal Ensemble Antwerpen</i> | Belgio |
| 1997 | A/4 <i>Chor Cap Pela</i> | Spagna |
| | B/3 <i>Coro Alpino Orobica</i> | Italia |
| | A/2 <i>Ad Libitum</i> | Svezia |
| | A/4 <i>That's All</i> | Italia |
| 1998 | C/2 <i>Città di Oderzo</i> | Italia |
| | C/3 <i>Baklje</i> | Croazia |
| | B/3 <i>Klapa Sinj</i> | Croazia |
| | A/2 <i>Oslo Domkor</i> | Norvegia |
| | A/3 <i>Cesarice Zagreb</i> | Croazia |
| 1999 | C/2 <i>Associazione Mus. Tangram</i> | Italia |
| | A/2 <i>Cap. Musicale Catt. di Pisa</i> | Italia |
| | B/2 <i>MGV Gumpoldskirchen</i> | Austria |
| 2000 | C/4 <i>Vocal Total</i> | Svizzera |
| | B/3 <i>Klapa Kumpanji</i> | Croazia |
| | B/3 <i>Coro Voci Amiche</i> | Italia |
| | A/2 <i>Belcanto Firebank School</i> | Australia |
| 2001 | C/4 <i>That's All</i> | Italia |
| | C/2 <i>Singgemeinschaft Kotschach</i> | Austria |
| | A/3 <i>Klapa Dalmatinke</i> | Croazia |
| 2002 | B/3 <i>Klapa Vincace</i> | Croazia |
| | A/3 <i>Klapa Teba</i> | Croazia |
| | C/3 <i>Coro Tre Torri Tregnago</i> | Italia |
| | C/1 <i>Chorisma Leipzig</i> | Germania |
| 2003 | C/4 <i>Teamchor Jona</i> | Svizzera |
| | C/3 <i>Richmond Children Choir</i> | USA |
| | B/3 <i>Klapa Subrenum</i> | Croazia |
| 2004 | A/2 <i>Canticum Novum</i> | Polonia |
| | C/2 <i>Cavendish Singers</i> | Gran Bretagna |
| | C/3 <i>Ivan Filipovic</i> | Croazia |
| 2005 | C/1 <i>Barrington High School</i> | Stati Uniti |
| | C/2 <i>Baltimore City College</i> | Stati Uniti |
| | C/1 <i>MDR Kinderchor Leipzig</i> | Germania |
| | C/4 <i>Walter Williams High School</i> | USA |
| 2006 | C/2 <i>Walled Lake Choir</i> | USA |
| | A/2 <i>Zbor Paula Markovka</i> | Croazia |
| | A/2 <i>Corale Laurenziana Chiavenna</i> | Italia |
| 2007 | C/2 <i>Vocalisti Rostochienses</i> | Germania |
| | B/3 <i>Klapa Volat</i> | Croazia |
| | A/3 <i>Klapa Putalj</i> | Croazia |
| | C/2 <i>National Junior College Choir</i> | Singapore |
| 2008 | B/2 <i>MGV Sängerbund Debrn</i> | Germania |
| | A/2 <i>West Orange High School</i> | USA |
| | A/3 <i>Klapa Orsulice</i> | Croazia |
| 2009 | C/2 <i>Universitätschor Halle</i> | Germania |
| | A/3 <i>Klapa Dispet</i> | Croazia |
| | C/4 <i>Jackson State Vocal Jazz Ensemble</i> | USA |
| | A/1 <i>Cor Merched Canna</i> | Gran Bretagna |
| 2010 | A/4 <i>Choir Baby Grands</i> | USA |
| | C/2 <i>Youth Choir Univers</i> | Russia |
| | C/1 <i>Jugendchor Magdeburg</i> | Germania |
| 2011 | C/4 <i>Unity Choir of V.C.C.</i> | USA |

| ANNO | CAT. CORO | NAZ. |
|------|--|---------------|
| 1989 | A/2 <i>Cantori di Santomio</i> | Italia |
| | C/2 <i>Philomela Ry-Helsinki</i> | Finlandia |
| 1990 | C/2 <i>Coro femminile di Burgas</i> | Bulgaria |
| 1991 | A/2 <i>Wratislaviense coll. Musicum</i> | Polonia |
| 1992 | B/2 <i>Ars Vocalis</i> | Francia |
| | A/2 <i>A capella</i> | Svezia |
| | aex. <i>Vocal Ensemble</i> | Svizzera |
| | A/4 <i>Cecilia Kören</i> | Svezia |
| 1993 | aex. <i>Vaxjo Kammerchor</i> | Svezia |
| | A/2 <i>Mariaren Bihotza</i> | Spagna |
| | B/2 <i>Minnesänger Weimar</i> | Germania |
| 1994 | A/3 <i>San Carlo di Pesaro</i> | Italia |
| | A/4 <i>Markören Strockholm</i> | Svezia |
| | A/2 <i>Liedertafel Perg</i> | Austria |
| 1996 | A/4 <i>Coro Pleiadi</i> | Italia |
| | B/2 <i>Chor Cote e Choeur</i> | Svizzera |
| | A/2 <i>West Palm Beach Choir</i> | USA |
| | C/2 <i>Vocal Ensemble Antwerpen</i> | Belgio |
| 1997 | A/4 <i>Chor Cap Pela</i> | Spagna |
| | B/3 <i>Coro Alpino Orobica</i> | Italia |
| | A/2 <i>Ad Libitum</i> | Svezia |
| | A/4 <i>That's All</i> | Italia |
| 1998 | C/2 <i>Città di Oderzo</i> | Italia |
| | C/3 <i>Baklje</i> | Croazia |
| | B/3 <i>Klapa Sinj</i> | Croazia |
| | A/2 <i>Oslo Domkor</i> | Norvegia |
| | A/3 <i>Cesarice Zagreb</i> | Croazia |
| 1999 | C/2 <i>Associazione Mus. Tangram</i> | Italia |
| | A/2 <i>Cap. Musicale Catt. di Pisa</i> | Italia |
| | B/2 <i>MGV Gumpoldskirchen</i> | Austria |
| 2000 | C/4 <i>Vocal Total</i> | Svizzera |
| | B/3 <i>Klapa Kumpanji</i> | Croazia |
| | B/3 <i>Coro Voci Amiche</i> | Italia |
| | A/2 <i>Belcanto Firebank School</i> | Australia |
| 2001 | C/4 <i>That's All</i> | Italia |
| | C/2 <i>Singgemeinschaft Kotschach</i> | Austria |
| | A/3 <i>Klapa Dalmatinke</i> | Croazia |
| 2002 | B/3 <i>Klapa Vincace</i> | Croazia |
| | A/3 <i>Klapa Teba</i> | Croazia |
| | C/3 <i>Coro Tre Torri Tregnago</i> | Italia |
| | C/1 <i>Chorisma Leipzig</i> | Germania |
| 2003 | C/4 <i>Teamchor Jona</i> | Svizzera |
| | C/3 <i>Richmond Children Choir</i> | USA |
| | B/3 <i>Klapa Subrenum</i> | Croazia |
| 2004 | A/2 <i>Canticum Novum</i> | Polonia |
| | C/2 <i>Cavendish Singers</i> | Gran Bretagna |
| | C/3 <i>Ivan Filipovic</i> | Croazia |
| 2005 | C/1 <i>Barrington High School</i> | Stati Uniti |
| | C/2 <i>Baltimore City College</i> | Stati Uniti |
| | C/1 <i>MDR Kinderchor Leipzig</i> | Germania |
| | C/4 <i>Walter Williams High School</i> | USA |
| 2006 | C/2 <i>Walled Lake Choir</i> | USA |
| | A/2 <i>Zbor Paula Markovka</i> | Croazia |
| | A/2 <i>Corale Laurenziana Chiavenna</i> | Italia |
| 2007 | C/2 <i>Vocalisti Rostochienses</i> | Germania |
| | B/3 <i>Klapa Volat</i> | Croazia |
| | A/3 <i>Klapa Putalj</i> | Croazia |
| | C/2 <i>National Junior College Choir</i> | Singapore |
| 2008 | B/2 <i>MGV Sängerbund Debrn</i> | Germania |
| | A/2 <i>West Orange High School</i> | USA |
| | A/3 <i>Klapa Orsulice</i> | Croazia |
| 2009 | C/2 <i>Universitätschor Halle</i> | Germania |
| | A/3 <i>Klapa Dispet</i> | Croazia |
| | C/4 <i>Jackson State Vocal Jazz Ensemble</i> | USA |
| | A/1 <i>Cor Merched Canna</i> | Gran Bretagna |
| 2010 | A/4 <i>Choir Baby Grands</i> | USA |
| | C/2 <i>Youth Choir Univers</i> | Russia |
| | C/1 <i>Jugendchor Magdeburg</i> | Germania |
| 2011 | C/4 <i>Unity Choir of V.C.C.</i> | USA |



Programma dei concerti in Provincia

| <i>Coro</i> | <i>Naz</i> | <i>Presso il Coro</i> | <i>Data</i> | <i>Località</i> |
|--------------------------------------|------------|-----------------------|---------------|-------------------------|
| Coro Josip Vrhovski | HR | CAI Battisti | giovedì 16/04 | Verona/Chiesa S. Nazaro |
| Coro Torantan Kyoto | JP | CAI Battisti | giovedì 16/04 | Verona/Chiesa S. Nazaro |
| Coro Sao Joao | BR | La Parete | giovedì 16/04 | Verona/ Teatro Camploy |
| Gruppo Vocale Octachord | HR | La Parete | giovedì 16/04 | Verona/ Teatro Camploy |
| Lutheran Church of the Savior | USA | A.N.A. San Zeno | venedì 17/04 | Villafranca |
| Coro Sao Joao | BR | A.N.A. San Zeno | venedì 17/04 | Villafranca |
| Coro Kvinta Odessa | UA | A.N.A. San Zeno | venedì 17/04 | Villafranca |
| Coro Josip Vrhovski | HR | Coro S. Maurizio | venedì 17/04 | Vigasio/Auditorium |
| Coro 5 Terre | I | Coro El Castel | venedì 17/04 | Sanguinetto/Chiesa |
| The voices of VCC | USA | Gr.Voc. S. Martino | venedì 17/04 | S. Martino B.A./Chiesa |
| Gruppo Vocale Studentesco | HR | Gr.Voc. S. Martino | venedì 17/04 | S. Martino B.A./Chiesa |
| Scuola In canto | I | Coro Tre Torri | venedì 17/04 | Tregnago/Auditorium |
| Flammula Chorus | BR | Coro Negritella | venedì 17/04 | Verona/ Teatro Camploy |
| Ton Art MGW Schwabenheim | D | Coro Negritella | venedì 17/04 | Verona/ Teatro Camploy |
| Coro Legitima Suspicionis | I | Coro S. Cecilia | venedì 17/04 | Cadidavid/Chiesa |
| Kammarkoeren Cantare | S | Coro La Sengia | sabato 18/04 | Grezzana/ Teatro |
| Barrington High School | USA | Coro La Sengia | sabato 18/04 | Grezzana/Teatro |
| Coro Kvinta Odessa | UA | Coro La Sengia | sabato 18/04 | Grezzana/Teatro |
| Choeur Le Madrigal | CH | Coro La Sorgente | sabato 18/04 | Forette / Chiesa |
| Westhill High School | USA | Coro La Sorgente | sabato 18/04 | Forette / Chiesa |
| Chorale Santalou | F | Coro S. Antonio Abate | sabato 18/04 | Chievo/ Chiesa |
| Konzertchor Kleefeld | D | Coro Voci Amiche | sabato 18/04 | S. Anna Alfaedo/Chiesa |
| Ensemble Vocal Jubilate | F | Coro Voci Amiche | sabato 18/04 | S. Anna Alfaedo/Chiesa |
| Wilcollane Singers | IRL | Coro La Fonte | sabato 18/04 | S. Briccio / Chiesa |
| Coro Sao Joao | BR | Coro La Fonte | sabato 18/04 | S. Briccio / Chiesa |
| Quirl Singers | D | Polifonica Caldiero | sabato 18/04 | Caldiero / Teatro |
| Coro 5 Terre | I | Polifonica Caldiero | sabato 18/04 | Caldiero / Teatro |
| Esperanto Pop Choir | NL | Coro La Chiusa | sabato 18/04 | Domegliara/Teatro |
| Hempstead Select Chorale | USA | Coro Woodstok | sabato 18/04 | Mozzecane/Teatro |
| Chorale André Sala | F | Voci del Rengo | sabato 18/04 | Lugagnano/ Chiesa |
| La Chanson du Pays Gruyeres | F | Voci del Rengo | sabato 18/04 | Lugagnano/Chiesa |
| Lutheran Church of the Savior | USA | Coro Euterpe | sabato 18/04 | S. Maria Zevio/Chiesa |
| Flammula Chorus | BR | Coro El Portego | sabato 18/04 | S. Michele E./Teatro |
| Gruppo Masconomet | USA | Coro El Portego | sabato 18/04 | S. Michele E./Teatro |



Verona 7 - 10 Aprile 2010

L'Associazione Gruppi Corali Veronesi con il patrocinio della Regione Veneto, Provincia e Comune di Verona, organizza nei giorni 7, 8, 9, 10, aprile 2010 il

XXI Incontro Internazionale di Canto Corale

riservato esclusivamente ai gruppi corali non professionisti a formazione:

- A - voci pari femminili
- B - voci pari maschili
- C - voci miste
- D - voci giovanili

articolato nelle seguenti specializzazioni:

- 1 - repertorio polifonico rinascimentale, romantico e del XX secolo
- 2 - repertorio polifonico rinascimentale, romantico e del XX secolo con brano d'obbligo
- 3 - repertorio popolare e folkloristico
- 4 - repertorio moderno: Jazz, swing, blues

1 canto polifonico classico

| | |
|---------------------|--------------|
| Voci pari femminili | categoria A1 |
| Voci pari maschili | categoria B1 |
| Voci miste | categoria C1 |
| Voci giovanili | categoria D1 |

I cori dovranno eseguire brani polifonici di libera scelta di epoca rinascimentale, romantica e del XX secolo. I brani dovranno essere presentati nella loro lingua originale. Non sono ammesse elaborazioni. L'uso del pianoforte è ammesso solo se il brano originale lo richiede. La durata complessiva dell'esibizione non dovrà superare i 15 minuti.

2 canto polifonico classico con brano d'obbligo

| | |
|--|--------------|
| Voci pari femminili | categoria A2 |
| <i>Brano d'obbligo "Bonjour Bonsoir"</i> | |
| <i>C. Gounod</i> | |
| Voci pari maschili | categoria B2 |
| <i>Brano d'obbligo "Nel vago tempo"</i> | |
| <i>Anonimo Fiorentino</i> | |
| Voci miste | categoria C2 |
| <i>Brano d'obbligo "Napadly Pisne op. 63 n. 1"</i> | |
| <i>A. Dvorak</i> | |

I cori, oltre al brano d'obbligo, dovranno eseguire composizioni, a libera scelta, d'epoca rinascimentale, romantica e del XX secolo per un tempo massimo di 15 minuti. I brani dovranno essere eseguiti nella loro lingua originale. Non sono ammesse elaborazioni.

3 canto popolare folk

| | |
|---------------------|--------------|
| Voci pari femminili | categoria A3 |
| Voci pari maschili | categoria B3 |
| Voci miste | categoria C3 |
| Voci giovanili | categoria D3 |

I cori dovranno eseguire brani popolari o elaborazioni di essi, di libera scelta, preferibilmente del proprio paese d'origine. E' ammesso il ricorso a strumenti musicali ritmici e ad ogni forma espressiva che il brano richiede. Almeno un brano dovrà essere eseguito a cappella. La durata complessiva dell'esecuzione non dovrà superare i 15 minuti.

4 canto Jazz, Swing, Blues

Cori di ogni formazione e
Gruppi vocali categoria A - B - C - D

I cori potranno eseguire brani di libera scelta. E' ammesso il ricorso a strumenti musicali e ad ogni forma espressiva che il brano richiede. Almeno un brano dovrà essere eseguito a cappella. La durata complessiva dell'esecuzione non dovrà superare i 15 minuti.



Contributo
Regione del Veneto

